

ntime Veneto
ntime Venice
ntime Culture
ntime Business
ntime People
ntime Music
ntime Events
ntime Places
ntime Food
ntime Kids

THE MARCO POLO AIRPORT MAGAZINE

FREE COPY



II/2 - 2016 - MARCH-APRIL

lineadacqua



€4,90

L'Arte Profumatoria Veneziana.



FLAGSHIP STORE

Campo San Fantin
San Marco 1895
30124 Venezia
t. 0039 0412960559

MUSEUM SHOP

Palazzo Mocenigo
Santa Croce 1992
30135 Venezia
t. 0039 0412440207

MURANO STORE

Fondamenta dei Vetrai 114
Isola di Murano
30141 Venezia

SPEZIERIA
ALL'ERCOLE D'ORO

Strada Nova, Santa Fosca
Cannaregio 2233
30121 Venezia
t. 0039 041720600

AEROPORTO
MARCO POLO

World of Venice
viale Galileo Galilei 30/1
30173 Venezia
t. 0039 0412603881



MADE IN VENICE



Estate 2016: Da Venezia, la tua porta verso la Tunisia e l'Africa.
Vola per Tunisi ogni Lunedì, Giovedì, Venerdì e Domenica
in Economy e Business Class e scopri il mondo dei vantaggi
del nostro Frequent Flyer Program *fidelys*.

Scopri l'Africa con Tunisair

Approfittane per continuare il tuo viaggio da Tunisi verso
Dakar, Nouakchott, Bamako, Abidjan, Ouagadougou, Algeri
Casablanca e le due novità dell'estate 2016: Khartoum e Douala

tunisair.com

info@tunisair.it

GET CLOSER



SALVADORI Diamond Atelier



Abbraccio Salvadori

Creato per l'inaugurazione della nuova boutique
Salvadori Diamond Atelier

Salvadori Diamond Atelier
Piazza San Marco, 67 - Venezia
+ 39 041 5230609 - 5221387
www.salvadori-venezia.com

Publisher's Note

We're celebrating *InTime's* first birthday with a story of generosity and patronage that in exactly these days has led to the opening of the new Canova exhibition at the Gallerie dell'Accademia di Venezia. It is the story of Venice Foundation and Franca Coin, an example not only of public and private cooperation but also of a regional network. A Veneto story that shows the way in Italy and Europe. Spring is just around the corner and the region is showing off its cultural, economic and food and wine treasures. There is the genius of the art comic, Hugo Pratt, and the inspiration given by his most well known character, Corto Maltese, the romantic hero who found his preferred home in Venice. And then Bassano with its asparagus, an article on the natural wine niche, a plunge into the 'minor' Venice of the Santa Croce shops... With an eye on the approaching summer, too, thanks to Marco Polo airport's summer routes to the most beautiful islands in the Mediterranean.

Festeggiamo il primo anno di vita di *InTime* con una storia di generosità e mecenatismo che proprio in questi giorni ha portato all'inaugurazione del nuovo percorso canoviano nelle Gallerie dell'Accademia di Venezia. È la storia di Venice Foundation e di Franca Coin, un esempio non solo di collaborazione tra pubblico e privato ma anche di rete nel territorio. Una storia veneta che ha fatto e continua a fare scuola in Italia e in Europa. La primavera è alle porte e la regione mette in mostra le sue eccellenze culturali, economiche, enogastronomiche. Il genio del fumetto d'autore Hugo Pratt e le ispirazioni date dal suo personaggio più noto, Corto Maltese, eroe romantico che aveva trovato in Venezia una patria d'elezione. E poi Bassano con l'asparago, un servizio dedicato alla nicchia dei vini naturali, un tuffo nella Venezia "minore" delle botteghe di Santa Croce... Con un occhio già verso la bella stagione che si avvicina anche grazie alle rotte estive dell'aeroporto Marco Polo per le isole più belle del Mediterraneo.

lineadacqua®
publishing house in Venice

intime
venice
& veneto

II/2 - 2016 - MARCH-APRIL / MARZO-APRILE

Culture & Business



20
WHAT
ARE
THEY SAYING
ON THE NET?

by/di Francesca Checchinato



**HUGO PRATT:
THE MASTER'S IMPRINT**

by/di Guido Fuga



24

**NATURAL WINE,
NATURALLY**

by/di Claudio De Min



intime is available at
Venice's Marco Polo airport
Arrivals hall, VIP Lounge
and Venice General Aviation private jet terminal



www.intimemagazine.com

Places & Events

34

Inside Venice:
ARTISTS' WORKSHOPS SANTA MARIA MATER DOMINI
by/di Francesca Brasolin



38

A look from the bridge:
BASSANO DEL GRAPPA
by/di Ivo Prandin



48

Agenda



50



Kids

in Venice



52

Only in Venice



Food & Drink



42

WHITE ASPARAGUS

by/di Rosa Maria Rossomando Lo Torto



45



RISTORANTE RIVIERA

by/di Luca Zentilini



46

MEDITERRANEAN SUMMER

News from Marco Polo Airport

intime Venice & Veneto

bi-monthly magazine / rivista bimestrale

Editor in-chief / Direttore editoriale
Sara Bossi

Editorial staff / Redazione
Federico Acerboni, Luca Zentilini and Silvia Bandolin
with/con
Federica Bonanome, Giovanna Caprioglio, Adriano Favaro, Mario Gemin, Ivo Prandin, Rosa Maria Rossomando Lo Torto, Adriana Vianello, Marco Vidal

Contributors / Collaboratori
Andrea Avezzi, Francesca Brasolin (Inside Venice), Nicola Buiat, Francesca Checchinato, Claudio De Min, Guido Fuga, Cesare Gerolimetto, Jacopo Rosati

Translations / Traduzioni
David Graham

Publisher / Editore
Ownership and copyright / Proprietà e diritti
© 2015 lineadacqua edizioni srl
San Marco 3717/d
30124 Venice
www.lineadacqua.com

Advertising / Pubblicità
intimemagazine@lineadacqua.com

Auth. Venice Court / Autorizzazione del Tribunale di Venezia
No. / N. 6 2013
ISSN 2421-1966
info@intimemagazine.com
www.intimemagazine.com

Graphic design & layout
MadSerif

Printed by / Stampato da
Grafiche Veneziane, Venezia
In February / nel mese di febbraio 2016



Paper / Carta

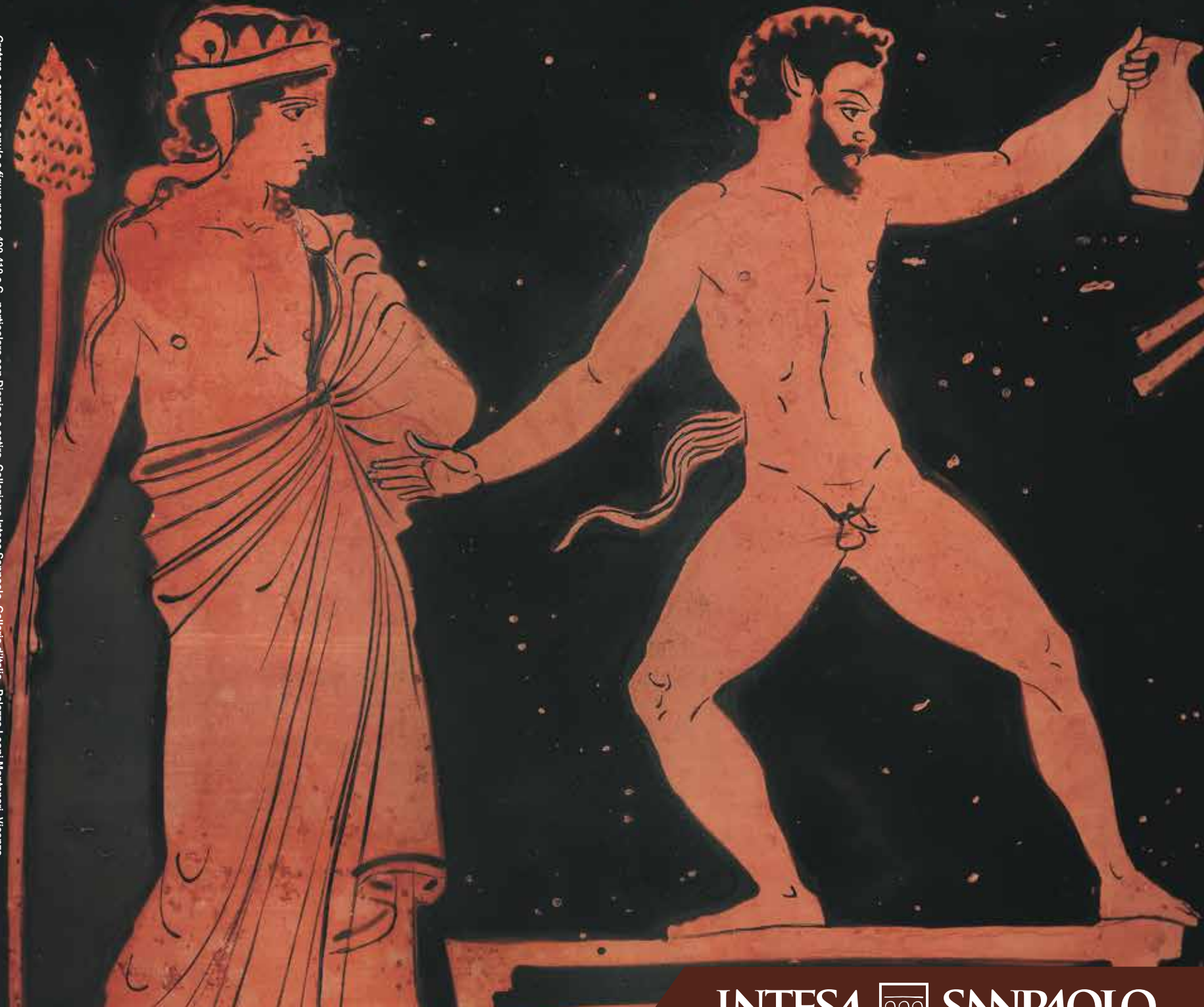
LuxoArt® Samt

DIONISO

MITO, RITO E TEATRO

Nell'ambito della rassegna
Il Tempo dell'Antico
Ceramiche attiche e magnogreche
dalla collezione Intesa Sanpaolo

Creata e curata da Intesa Sanpaolo e figure rosse, 420-410 a.C., particolare con Dioniso e satiro. Collezione Intesa Sanpaolo. Gallerie d'Italia - Palazzo Leoni Montanari, Vicenza



INTESA  SANPAOLO

Gd'I
GALLERIE D'ITALIA
PALAZZO LEONI MONTANARI
VICENZA

DAL 22 OTTOBRE 2015
GALLERIE D'ITALIA - PALAZZO LEONI MONTANARI
CONTRA' SANTA CORONA 25, VICENZA

www.gallerieditalia.com

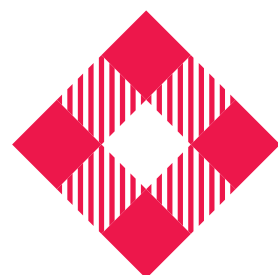


Vip Limousine Venice

Luxury cars and minivans with driver

Venezia - Tel. +39 041 5343678 - info@viplimove.com - www.viplimove.com

VOLOTEA



OLTRE I SOLITI VOLI

CHI VOLA QUEST'ESTATE
DA VENEZIA A PARTIRE DA **19,99€*** ?

- ◆ BARI
- ◆ BRINDISI
- ◆ CAGLIARI
- ◆ CATANIA
- ◆ LAMPEDUSA
- ◆ OLBIA
- ◆ ALGHERO **NUOVO**
- ◆ PALERMO
- ◆ PANTELLERIA
- ◆ ALICANTE
- ◆ ASTURIE **NUOVO**
- ◆ BILBAO
- ◆ PALMA DI MAIORCA
- ◆ SANTANDER
- ◆ ATENE
- ◆ CORFÙ
- ◆ HERAKLION / CRETA
- ◆ KOS
- ◆ MYKONOS
- ◆ PREVEZA / LEFKADA
- ◆ RODI
- ◆ SAMOS
- ◆ SANTORINI
- ◆ SKIATHOS
- ◆ ZANTE
- ◆ BORDEAUX
- ◆ MARSIGLIA
- ◆ NANTES
- ◆ TOLOSA
- ◆ DUBROVNIK **NUOVO**
- ◆ SPALATO
- ◆ PRAGA



CANOVA MON AMOUR

BY/DI SARA BOSSI

Franca Coin, president of the Venice International Foundation,
explains the cultural project that opens Venice up to the region / Franca Coin,
presidente della Venice International Foundation, racconta
il progetto culturale che apre Venezia al territorio

Photo: Mari Zanette



**'My motto is
Together you can!
and I add you must!'**

«Il mio motto è:
Insieme si può!
e aggiungo si deve!»

'I don't want to be the old aunt who appears in all the wedding photos, but the "Canova mon amour" project captivated me. So thank you, Minister, for being with us to seal an example of cooperation between public and private, private and UNESCO, private and private in the name of culture, of beauty. My motto is: together you can. I add: you can and you must.'

Franca Coin had thought about and polished the outline of the speech she gave shortly after, before the Minister of Culture Dario Franceschini, at the opening of the new Canova rooms in the Ala Palladiana of the Gallerie dell'Accademia, on the journey made numerous times, between Asolo, Possagno and Venice, places of a geography of the heart to her: the places of Antonio Canova, star of a project that is only the latest in a series of exciting adventures conceived by the Venice International Foundation over its twenty years of activity. Franca Coin willed it with all her heart and directs it with irrepensible enthusiasm.

Why Canova?

'The project started with an idea. Along the way things happened, which gradually gave it form. They were in the air in my opinion. They were waiting to converge. Bringing them together was the most enjoyable task. Why Canova? I also ask myself. Overwhelming coincidences: the fact that in 2012 Gabriella Belli came to direct the Fondazione Musei Civici di Venezia, with the president Walter Hartsarich, and presented the ambitious plan of reorganising the Correr, divided into sections, and that one, the 'Sublime Canova', should be centred on the Canova works in the museum; that I live in both Venice and Asolo, the artist's homeland; my attachment to the nearby Plaster Cast Museum in Possagno, whose presidency I accepted; the opening, in that same year, of Friends of Venice Italy in America.

I had only recently discovered that three original models

«Non voglio fare la vecchia zia, che appare in tutte le foto del matrimonio, ma il progetto "Canova mon amour" mi ha preso l'anima. Quindi grazie, signor ministro, di essere con noi a suggellare un esempio di collaborazione fra pubblico e privato, privato e UNESCO, privato e privato in nome della cultura, della bellezza. Il mio motto è: insieme si può. Aggiungo: si può e si deve».

La traccia del discorso che avrebbe tenuto di lì a poco, davanti al ministro per i Beni Culturali Dario Franceschini, all'inaugurazione delle nuove sale legate al Canova, nell'Ala Palladiana delle Gallerie dell'Accademia, Franca Coin l'ha pensata e limata nel tragitto, innumerevoli volte percorso, fra Asolo, Possagno, Venezia, luoghi di una geografia del cuore per lei: i luoghi di Antonio Canova, protagonista di un progetto, che è solo l'ultimo in ordine di tempo di una serie di avventure esaltanti, concepite dalla Venice International Foundation nei suoi vent'anni di attività. Franca Coin l'ha voluta con tutte le forze e la presiede con entusiasmo irriducibile.

Perché Canova?

«Il progetto è partito da un'intuizione. Strada facendo sono successe delle cose, che gli hanno dato corpo man mano. Erano nell'aria secondo me. Aspettavano d'incrociarsi. Farle convergere è stata l'impresa più bella. Perché Canova? Me lo domando anch'io. Coincidenze irresistibili: il fatto che nel 2012 arrivasse a dirigere la Fondazione Musei Civici di Venezia Gabriella Belli, con il presidente Walter Hartsarich, e presentasse il piano ambizioso di riorganizzazione del Correr, diviso per stralci, e che uno, il "Sublime Canova", fosse incentrato sulle opere canoviane del Museo; che risiedo fra Venezia e Asolo, patria dell'artista; il mio attaccamento alla vicina Gipsoteca di Possagno, di cui ho accettato di essere presidente; l'apertura,

Courtesy Museo Gipsoteca Antonio Canova, Possagno, Treviso.

ON THE PAGE ALONGSIDE, DANCER
WITH FINGER ON HER CHIN,
GIPSOteca DI POSSAGNO

for the statue of George Washington that Thomas Jefferson, president of the USA – an admirer, not by chance, of the architecture of another great Veneto man, Andrea Palladio – had asked Canova to do are held in Possagno. And yet our American friends did not have any great enthusiasm for him: I often heard the words: “Canova who?”. An exhibition on him at the Metropolitan Museum of New York, small but of strategic media resonance, came to my aid in reminding them who Canova is.’

Again the game of committees. And that sudden success also drove on the project, defined its contours, suggested the idea of opening the Venice of Canova to the region. It had never happened before. Franca Coin put the Musei Civici Veneziani in touch with Asolo, Possagno and Crespano del Grappa. And here was another element: the exhibition *Venere nelle terre del Canova*.

... and the Accademia?

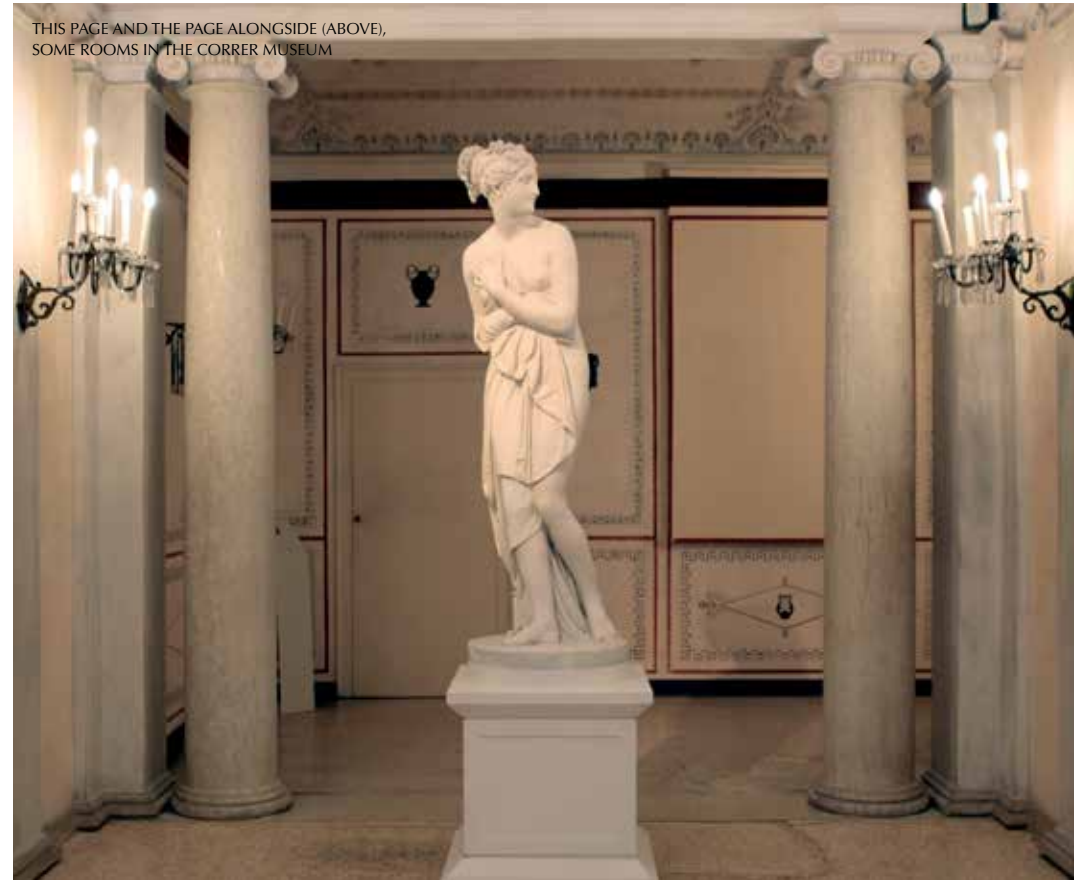
‘2015 came around. I read that there wasn’t enough money to furnish the Canova rooms at the Gallerie dell’Accademia’. Another sign: the third element.’

Franca Coin found another willing partner in the state museum.

‘I like sewing. So, that was an embroidery.’

A patient task of weaving new relations. The project is now complete, divided into three parts, each with its own identity.

‘I call it “Canova mon amour”. This, too, was an instinct. My signature has always been accompanied by a drawing of a heart and this clearly represents the enthusiastic support of those who put their hearts into the project along with the Venice Foundation: the two Comitati Privati Internazionali per la Salvaguardia di



proprio quell’anno, di Friends of Venice Italy in America. A Possagno, l’avevo scoperto da poco, sono conservati i tre bozzetti originali per la statua di George Washington che Thomas Jefferson, presidente degli Stati Uniti – estimatore, non a caso, delle architetture di un altro grande veneto, Andrea Palladio – aveva chiesto a Canova. Eppure gli amici americani non avevano un gran trasporto per lui: mi sentivo spesso ripetere: “Canova who?” A ricordare loro chi sia il Canova, mi viene in aiuto una mostra su di lui al Metropoli-



Venezia that operate under the aegis of UNESCO, the French one for the Correr and Venice in Peril Fund for the Gallerie, but also micro-patronage. I have always tried to arouse a pride of belonging through forms of spontaneous, widespread donation. I don’t want societies, I want people, according to each one’s possibilities, like the pupils of the Liceo Montale in San Donà di Piave, whose donation helped restore the immense ceiling of the Sala del Maggior Consiglio in the Doge’s Palace, adopting a square metre of it.’

tan Museum di New York, piccola, ma di strategica risonanza mediatica».

Ancora il gioco delle concomitanze. È anche quel successo tempestivo a spingere il progetto, a definirne i contorni, a suggerire l’idea di aprire la Venezia del Canova al territorio. Non era mai accaduto. Franca Coin mette in contatto i Musei Civici Veneziani con Asolo, Possagno, Crespano del Grappa. Ed ecco un altro tassello: la mostra *Venere nelle terre del Canova*.

... e l’Accademia?

«Viene il 2015. Leggo che non ci sono fondi sufficienti per l’allestimento delle sale canoviane alle Gallerie dell’Accademia».

Ancora un segno: il terzo tassello. Franca Coin trova nel Museo di Stato un altro interlocutore aperto.

«A me piace cucire. Ecco, quello è stato un ricamo».

Un lavoro paziente di tessitura di relazioni inedite. Il progetto adesso è completo, articolato in tre parti, ciascuna con la propria identità.

«Lo chiamo “Canova mon amour”. Viene, anche questo, d’istinto. Il disegno di un cuore ha sempre accompagnato la mia firma e ben rappresenta l’adesione appassionata di quanti hanno messo il cuore nel progetto insieme a Venice Foundation: i due Comitati Privati Internazionali per la Salvaguardia di Venezia che operano sotto l’egida dell’UNESCO, quello francese per il Correr e il Venice in Peril Fund per le Gallerie, ma anche il micromecenatismo. Ho sempre cercato di suscitare un orgoglio di appartenenza tramite forme di donazione spontanea, diffusa. Non voglio le società, voglio le persone, secondo la possibilità di ciascuno, come gli alunni del Liceo Montale di San Donà di Piave, che con la loro offerta hanno



Restoring is important, bringing alive is indispensable. What can the mission of the individual be in the cultural field?

'I see it in appreciation.'

This is already, in itself, the style of the Venice Foundation. Looking for widespread support and asking for the hearts of the supporters goes beyond the role, though important, of the fundraiser: it creates sensitivity. And the sense of belonging comes back into Franca Coin's reasoning. 'Appreciating to me is teaching, educating to the discovery of beauty', which is an expression of civilisation, it shapes the environment, establishes identity. She likes the new word 'edutainment', education and entertainment, transmission of the pleasure of knowledge.

The most heartfelt project by the Venice Foundation over these last twenty years and the future goals...

'Every project absorbed me, while I totally lived it. It was that.'

The aim that has always motivated Franca Coin and that she holds dear is to communicate the group aspect of the effort, the shared public spirit. Now, to express it, is this creation of a network in the name of Canova.

And the future is always more 'educational, educational, educational!'. ●

contribuito al restauro dell'immenso soffitto della Sala del Maggior Consiglio a Palazzo Ducale, adottandone un metro quadro».

Restaurare è importante, far vivere indispensabile. Quale può essere la missione del privato in campo culturale?

«La vedo nella valorizzazione».

Lo è già, di per sé, lo stile della Venice Foundation. Cercare un sostegno diffuso e chiedere i cuori dei sostenitori va oltre il ruolo, pur importante, di fundraiser: crea una sensibilità. E torna nel ragionamento di Franca Coin il senso di appartenenza. Valorizzare per lei significa insegnare, educare alla scoperta della bellezza, che è espressione di civiltà, ne modella l'ambiente, ne fonda l'identità. Le piace il neologismo *edutainment*, educazione e intrattenimento, trasmissione del piacere della conoscenza.

Il progetto più amato di questi vent'anni di Venice Foundation e i traguardi futuri...

«Ogni progetto mi ha preso, mentre lo vivevo appieno. Era quello».

L'obiettivo che ha sempre mosso Franca Coin e che le sta a cuore è trasmettere la corallità dell'impegno, la coscienza civica condivisa. Adesso, a esprimerle, è questo fare rete nel nome del Canova. E il futuro è sempre più «educational, educational, educational!». ●

Venice Foundation: a twenty-year adventure

In November 2016 Venice Foundation, the non-profit association directed since the outset by Franca Coin, will celebrate its first twenty years.

Twenty years full of generosity, commitment, perseverance and obstinacy that have allowed all the projects undertaken to be completed.

Founded to support the Musei Civici Veneziani, Venice Foundation has over the years expanded its mission to the entire city and now, with its 'Canova mon amour' project, also to the region.

The adventure began with the restoration of the more than sixty frescoes by Giandomenico Tiepolo at Ca' Rezzonico, the museum of eighteenth-century Venice, where Venice Foundation has mainly worked, financing exhibitions and restoring wooden furnishings, paintings and frescoes by Brustolon, Gaspare Diziani, Antonio Guardi and Giambattista Tiepolo.

But the other city museums have also benefited from Venice Foundation's generosity: Ca' Pesaro, with the tensioning of the Gustav Klimt frame, Palazzo Mocenigo, with restoration of the ground floor, Palazzo Fortuny, where Mariano's studio and his big wooden theatre models were recovered, and the Doge's Palace where, thanks to the big *Gleam Team* micro-patronage project, the gilding of the ceiling in the Sala del Maggior Consiglio was restored, measuring more than 1350 square metres.

But not only restorations. In Venice Foundation's long life it has supported educational

activities for children and adults, promoted concerts, musical activities, meetings and conferences with the idea of bringing the museum and its works to life.

And precisely thanks to a series of memorable concerts, of which two were conducted by Lorin Maazel, it financed the restoration of the mosaic in the Dome of Creation above the Holy Door to St Mark's basilica for its ten year anniversary in 2006.

Since 2012 Venice Foundation has been supported by its American 'sister' Friends of Venice Italy Inc.

In 2007 it established the 'Premio Cotisso', awarded to Renato and Maria Silvia Scapinello, Giuliana Coen Camerino, Danilo Mainardi, Liceo Montale di San Donà di Piave, Mario Brunello, Marco Paolini, Andrea Tomat, Marina Cavazzana, Aldo Cazzullo, Martin Bethenod, Renzo Rosso and the memory of Luciano Vistosi.

Venice Foundation: un'avventura lunga vent'anni

A novembre 2016 Venice Foundation, l'associazione no profit presieduta da sempre da Franca Coin, taglierà il traguardo dei suoi primi vent'anni. Vent'anni pieni di generosità, di impegno, di costanza, di caparbietà che hanno reso possibile la realizzazione di tutti i progetti intrapresi.

Fondata per sostenere i Musei Civici Veneziani, Venice Foundation ha col tempo allargato la propria missione a tutta la città e ora, col progetto "Canova mon amour", anche al territorio. L'avventura inizia col restauro degli oltre sessanta affreschi di Giandomenico Tiepolo conservati a Ca' Rezzonico, il museo del Settecento Veneziano dove Venice Foundation ha maggiormente operato, finanziando mostre e restaurando arredi lignei, tele e affreschi di Brustolon, Gaspare Diziani, Antonio Guardi, Giambattista Tiepolo.

Ma anche gli altri musei civici hanno beneficiato della generosità di Venice Foundation: da Ca' Pesaro, con l'intervento di ritensione della cornice di Gustav Klimt, a Palazzo Mocenigo col restauro del pianoterra; da Palazzo Fortuny, dove sono stati recuperati l'atelier di Mariano e i suoi due grandi modelli lignei di teatro, fino a Palazzo Ducale in cui, grazie al grande progetto di micromecenatismo *Gleam Team*, sono state restaurate le dorature del soffitto della Sala del Maggior Consiglio, ampia oltre 1.350 metri quadrati. Ma non solo restauri. Nel suo lungo percorso Venice Foundation

ha sostenuto attività didattiche per bambini e adulti, ha promosso concerti, attività musicali, incontri e conferenze con l'idea di far vivere il museo e le sue opere.

E proprio grazie a una serie di memorabili concerti, di cui due diretti dal maestro Lorin Maazel, ha finanziato nel 2006 per il proprio decennale il restauro del mosaico della Cupola della Creazione, che sovrasta la Porta Santa della Basilica di San Marco.

Dal 2012 Venice Foundation è affiancata dalla "consorella" americana Friends of Venice Italy Inc. Nel 2007 ha istituito il "Premio Cotisso", assegnato a Renato e Maria Silvia Scapinello, Giuliana Coen Camerino, Danilo Mainardi, Liceo Montale di San Donà di Piave, Mario Brunello, Marco Paolini, Andrea Tomat, Marina Cavazzana, Aldo Cazzullo, Martin Bethenod, Renzo Rosso e alla memoria di Luciano Vistosi.



ROOM IN THE GALLERIE DELL'ACCADEMIA

Photos: Matteo De Fina

HUGO PRATT: THE MASTER'S IMPRINT

BY/DI GUIDO FUGA

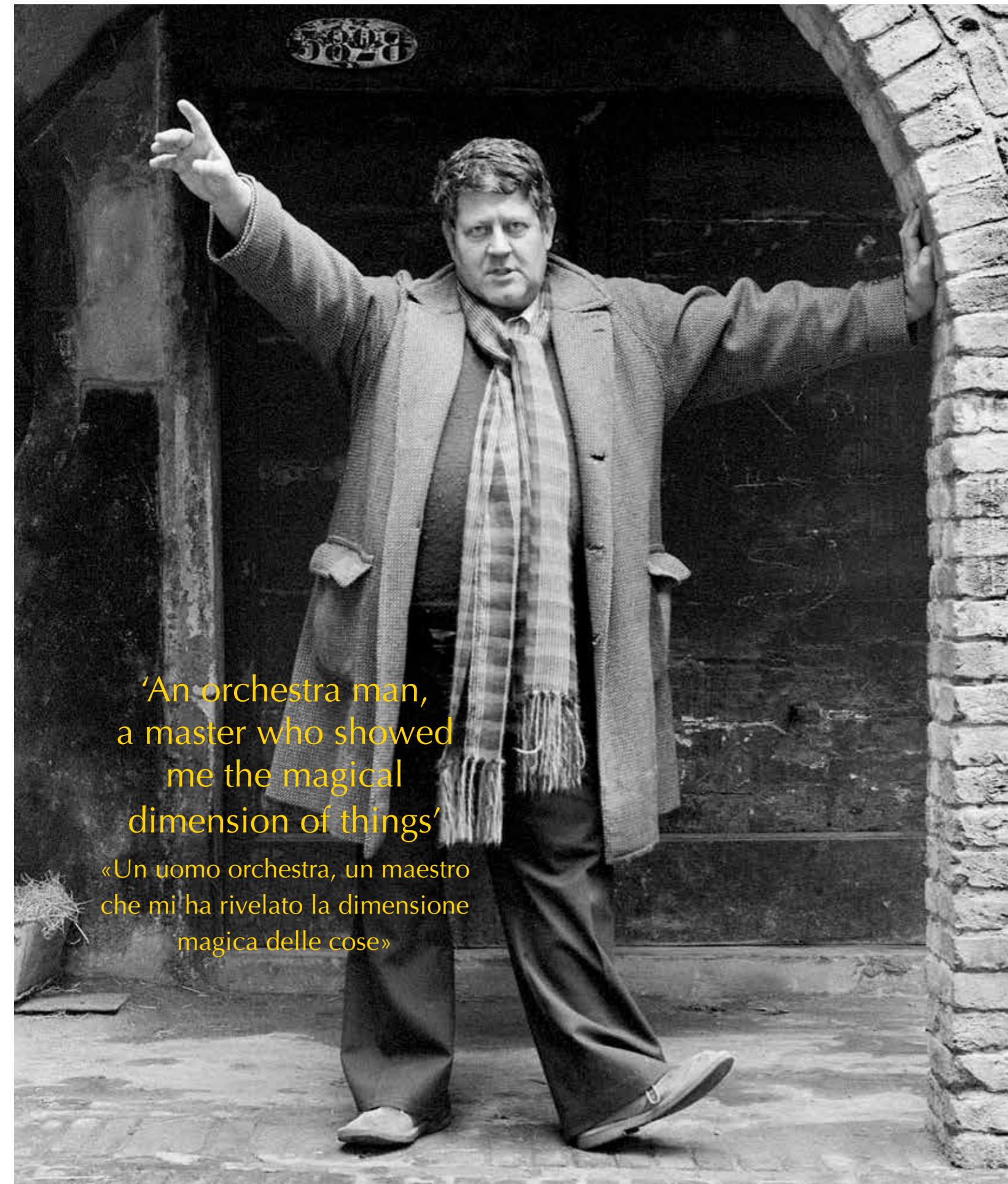
A portrait of a giant of the comic in the memory of one of his closest associates / Il ritratto di un gigante del fumetto nel ricordo di uno dei suoi più stretti collaboratori

It was the twentieth anniversary of the death of one of the most fascinating artists to have come out of Venice in 2015 and there was no official remembrance. He was a giant of the comic, which is now ennobled with the term 'graphic novel' – though in interviews Pratt defined himself as a 'cartoonist', he never used the term 'artist', almost slightly controversial for the consideration that was given to that art in Italy, something for children. It was the French who bestowed on him that welcome, that love, that enormous respect and crowned him King Pratt. He had a following in Italy, too, but not the same popularity. In France, instead, even the most educated people read *la bande dessinée*, the figures tell it all: here about 60-70,000 books were sold per year, compared with more than 400,000 to our French and Belgian cousins.

GUIDO FUGA, Venetian architect and cartoonist, met Hugo Pratt in 1968. A relationship of friendship and collaboration was established that lasted for thirty years and saw Fuga working alongside the master permanently, particularly on the backgrounds (all of *Fable of Venice*) and the drawings of cars, military vehicles, boats, trains and planes: Pratt called them 'the special effects', the Spanish critic Ángel de la Calle the rhetorical part of the drawing.

GUIDO FUGA, architetto e fumettista veneziano, ha incontrato Hugo Pratt nel 1968. Tra i due nasce un rapporto di amicizia e collaborazione destinato a durare trent'anni e che vede Fuga affiancare il maestro in maniera stabile nelle sue opere in particolare per gli sfondi (tutta *La Fiaba di Venezia*) e i disegni di auto, mezzi militari, imbarcazioni, treni e aerei: Pratt li chiamava "gli effetti speciali", il critico spagnolo Ángel de la Calle la parte retorica del disegno.

Nel 2015 ricorrevano 20 anni dalla morte di uno degli artisti più affascinanti usciti da Venezia e non c'è stato un ricordo ufficiale. Un gigante del fumetto, ora hanno nobilitato l'opera con il termine "graphic novel", ma Pratt nelle interviste si definiva "fumettaro", non usava mai il termine artista, quasi un po' polemico per la considerazione che veniva riservata a quell'arte nel nostro paese, roba da ragazzi, sono stati i francesi a tributargli quell'accoglienza, quell'amore e quella stima grandissimi, che l'hanno incoronato Re Pratt. Anche in Italia aveva il suo seguito, ma non quella popolarità, oltralpe anche le persone più colte leggono *la bande dessinée*, i numeri dicono tutto: qui si vendevano all'anno circa 60/70.000 libri a fronte degli oltre 400.000 dei cugini francesi e belgi. Ci siamo incontrati dopo *La Ballata del mare salato* che l'aveva consacrato autore mito con il suo marinaio Corto Maltese, io ero al primo anno di Architettura, siamo nel '68, momento di trasformazione del costume generale. Le nuove generazioni d'occidente



'An orchestra man,
a master who showed
me the magical
dimension of things'
«Un uomo orchestra, un maestro
che mi ha rivelato la dimensione
magica delle cose»

© Archivio Cameraphoto Epoche srl

Hugo Pratt in Corte Morosina, Venice 1967



Drawing Sergeant Kirk, Venice 1967

We met after *The Ballad of the Salt Sea*, which had made the author a legend with his sailor Corto Maltese. I was in my first year of Architecture, this was 1968, a moment of change in general fashions. The new generations in the West were aroused, political groups dreaming of utopias arose and took to the streets to protest, some to be more revolutionary also to shoot, others followed the footsteps of Marco Polo and left for India and South East Asia, new Siddharthas. Some tried to cross through the doors of perception, new shamans of the chemical adventure flew too high and like Icarus some were lost...

Hugo was fascinated by the new fashions, he admired my girlfriend's miniskirts and his hero clearly interpreted the voices that were rising in the world, the swan song of colonialism tinged with Third Worldism, he described that elsewhere that now with the internet no longer exists... fingertips gliding over smooth surfaces in every corner of the world... navigating in a soul-less digital dimension that joins everyone and has stifled space... How would Hugo have described the new technological adventure? I've got some of his handwritten notes in which he talks about a computer independent poet, a slot machine, the electric whore, a Magodoz robot, lover of Quinta, a musician sister of Goghvan, prophetic painter in love with Lola, the rocker of the roofs where she meets the cats and all those rejected by cybernetics... this is in Venice, of course. Unfortunately the master is dead, but on these ideas he would have told a wonderful story.

I print these notes to show our man's brilliance and freedom of invention, a gemini who divided and was Corto, but also Rasputin. An orchestra man, a master who showed me the magical



Hugo American gangster, 1978

s'erano destate, sorgevano formazioni politiche sognanti utopie che scendevano per le strade a protestare, qualcuno, per essere più rivoluzionario, anche a sparare, altri seguendo l'itinerario di Marco Polo partivano per le Indie, novelli Siddharta. Alcuni tentavano di varcare le porte della percezione, nuovi sciamani dell'avventura chimica hanno volato più alto e come Icaro qualcuno si è perso...

Hugo era affascinato dai nuovi costumi, ammirava le minigonne della mia morosa e il suo eroe interpretava bene le voci che sorgevano nel mondo, ultimo cantore della fine del colonialismo venato di terzomondismo, raccontava quell'altrove che con internet non esiste più... polpastrelli svolazzano su lisce superfici in ogni angolo del mondo... navigando in una dimensione digitale priva d'anima che tutti lega e ha soffocato lo spazio... Come avrebbe raccontato Hugo la nuova avventura tecnologica? Ho degli appunti scritti di suo pugno dove si parla di un computer *independent poet*, una slot machine, la puttana elettrica, un robot Magodoz, moroso di Quinta, una musicista sorella di Goghvan, pittore profetico innamorato di Lola, la rockettara dei tetti dove si riunisce con i gatti e tutti i respinti dalla cibernetica... siamo a Venezia ovviamente. Purtroppo il maestro è morto, ma su queste basi avrebbe raccontato una fiaba bellissima. Riporto queste note per dire della genialità e la libertà d'invenzione del nostro, un gemelli che si sdoppiava ed era Corto, ma anche



Revelry on a terrace in Malamocco, 1970s

... he left for his travels from South America to Ireland, to the songs of the sea and jazz of course...

... partiva per i suoi viaggi dal Sud America all'Irlanda, alle canzoni di mare e al jazz naturalmente...

All images courtesy Guido Fuga (unless otherwise specified)



At the Hotel Esmeralda, Paris, 1986

dimension of things, who moved around the city and when he met someone he liked would urge them to join our loitering... leave university and come with us!!! was the refrain, an invitation to the land of playthings, full of lavish meals and historic drinking sessions to end up in Malamocco where he would start reciting and singing accompanied by the guitar... *miguita de pan... miguita de pan... miguita de pan...* he used to repeat to teach us the South American rhythm and left for his travels from South America to Ireland, to the songs of the sea and jazz of course, which he played brilliantly, made his way towards the hare-brained Spike Jones and to Burl Ives... darkness would fall and no one had switched on the lights... on the other hand the bottle of whisky was empty and our hearts were warm and dreaming...

The confine between life and work was unclear, everything was absorbed to tell new adventures, Pratt was Corto, and this is the problem with those who now want to put new words into the sailor's mouth... he read and documented himself meticulously, but then he would digest it all and was free to fly... and go... 'Quick! who has houses, new houses to rent?! Feed the old man his pap and give it to him with the spoon...' pure Pratt delirium in *The Golden House of Samarkand*, echo of his beloved Venice that runs through all of the Maltese mythology... ●

Bilbao font © 2011 TypeSETIt



In his home in Lausanne, 1985



Guido Fuga and Hugo Pratt, Buenos Aires, 1986

HUGO'S HAND

In the introduction to the Albatros edition of *The Ballad of the Salt Sea* of 1977, Pratt tells the story of the line of fortune that Corto made with his father's razor. To represent it, Hugo plunges his right hand into ochre paint and imprints it on a sheet of paper and, lengthening the fingers with the same tempera, for the taller Corto, marks the fateful line in white. The right hand to get an image of his hero's left, which, now cleaned, is the relic of the master's hand. / Nell'introduzione all'edizione Albatros della *Ballata del mare salato* del 1977, Pratt racconta la storia della linea della fortuna che Corto si procura con il rasoio del padre. Per rappresentarla Hugo, immersa la mano destra in un colore ocra, la imprime su un foglio e, allungate con la stessa tempera le dita, in rispetto al più alto Corto, segna con il bianco la fatidica linea. La mano destra per avere un'immagine della sinistra del suo eroe, che oggi ripulita è la reliquia della mano del maestro.

Rasputin. Un uomo orchestra, un maestro che mi ha rivelato la dimensione magica delle cose, ci si muoveva per la città e quando s'incontrava qualcuno che ci piaceva lo esortava ad associarsi al nostro bighellonare, «lascia l'università e vieni con noi!!!» era il refrain, un invito al paese dei balocchi, fatto di pranzi luculliani e bevute storiche per finire a Malamocco dove cominciava la recita e cantava accompagnato dalla chitarra... *miguita de pan... miguita de pan... miguita de pan...* ripeteva per insegnarci il ritmo sudamericano e partiva per i suoi viaggi dal Sud America all'Irlanda, alle canzoni di mare e al jazz naturalmente, che interpretava in modo fantastico, faceva il verso al bislacco Spike Jones e a Burl Ives... arrivava il buio e nessuno aveva acceso le luci... in compenso la bottiglia di whisky era finita e i cuori erano caldi e sognanti... Il confine che separava la vita dal lavoro era incerto, tutto veniva assorbito per raccontare nuove avventure, Pratt era Corto e questo è il problema di chi oggi vuole mettere delle nuove parole in bocca al marinaio... lui leggeva e si documentava minuziosamente, ma poi digeriva tutto ed era libero di volare... e vai... «Presto chi ha case, case nove, case nove da 'fittar... daghe la pappa al vecio e daghela col scuglier...» puro delirio prattiano ne *La casa dorata di Samarcanda*, eco dell'amata Venezia che attraversa tutta la mitologia del Maltese... ●

WHAT ARE THEY SAYING ON THE NET?

BY/DI **FRANCESCA CHECCHINATO**
ILL. BY/DI **JACOPO ROSATI**

The tourist sector counts more and more on rating sites, but which elements most influence consumer choice?

Il settore turistico fa sempre più i conti con i siti di rating, ma quali elementi influenzano maggiormente le scelte dei consumatori?

TripAdvisor, with about 350 million individual visitors per month and 290 million reviews written by travellers from all over the world, is one of the rating sites most visited by tourists to make decisions about where to stay and which restaurant to choose. Although criticism about the authenticity of the content emerges from time to time, and in a city like Venice there have also been cases in which the truth of the reviews has been put in doubt by legal actions and requests for removal of these, it is now evident that such content can no longer be ignored by companies in the hotel and restaurant sector. The figures agree in emphasising the credibility of these contents in the eyes of the users. A recent study made by the Department

Con circa 350 milioni di visitatori unici al mese e 290 milioni di recensioni scritte dai viaggiatori di tutto il mondo, TripAdvisor risulta essere uno dei siti di rating più visitati dai turisti per prendere decisioni legate a dove soggiornare e a quale ristorante scegliere. Sebbene le critiche sull'autenticità dei contenuti di tanto in tanto emergano e anche in una città come Venezia ci siano stati casi in cui la veridicità delle recensioni è stata messa in dubbio attraverso azioni legali e richieste di rimozione delle stesse, è ormai evidente che tali contenuti non possono più essere trascurati dalle imprese del settore ricettivo. I dati infatti concordano nel sottolineare la credibilità di questi contenuti agli occhi degli utenti. Anche una recente ricerca svolta

The satisfied customer concentrates on service, the unsatisfied one on the price paid

Il consumatore soddisfatto si concentra sul servizio, quello insoddisfatto sul prezzo



of Management of the Ca' Foscari University of Venice during the *Notte dei Ricercatori* (an event to present and promote research in Italian universities) also showed that more than 75% of those interviewed think that what is written on this kind of site is true regarding restaurants, and 95% regarding hotels. There are then numerous studies that have shown their impact on sales and ability to shift bookings from one company to another. In the opinion of users, the content generated by other users is more reliable than that presented by the companies, so it is examined more carefully than what is written online by the company itself. But what are the subjects most discussed by consumers? And what has most impact on the vote that consumers give on the business?

To answer this question, the Department of Management has for some years been carrying out research on the subject of evaluations, concentrating mainly on Venice and investigating the phenomenon from numerous directions. One of the projects – in particular the information shown is the result of research by Roberta De Marchi and Ambra Bedendo – focused on restaurant reviews by English tourists, with

dal Dipartimento di Management dell'Università Ca' Foscari di Venezia durante la Notte dei Ricercatori ha evidenziato che più del 75% degli intervistati ritiene veritiero quanto scritto in questo tipo di siti per quanto concerne i ristoranti, percentuale che sale al 95% se si fa riferimento agli hotel. Numerose sono, inoltre, le ricerche che hanno dimostrato l'esistenza di un impatto sulle vendite e la loro capacità di spostare prenotazioni da un'azienda all'altra. A parere degli utenti, infatti, i contenuti generati da altri utenti sono più affidabili rispetto a quelli proposti dalle imprese, pertanto vengono esaminati con maggiore attenzione rispetto a quanto scritto online dalla stessa azienda. Ma quali sono gli elementi più discussi dai consumatori? E quali impattano maggiormente sul voto che i consumatori attribuiscono alla struttura?

Per rispondere a questa domanda da qualche anno all'interno del Dipartimento di Management si fanno ricerche sul tema delle valutazioni, concentrando l'attenzione principalmente sulla città di Venezia e indagando il fenomeno sotto molteplici aspetti. In uno dei progetti ci si è focalizzati sulle recensioni dei ristoranti provenienti dai turisti inglesi, con l'obiettivo di capirne i contenuti e l'impatto di questi sul rating (in particolare i dati riportati sono frutto delle ricerche di Roberta De Marchi e Ambra Bedendo).

Ciò che è emerso dalle 2.359 recensioni prese in esame, relative ai migliori e ai peggiori 10 ristoranti della città (esclusi bar e street food), è che il consumatore soddisfatto non si concentra sull'elemento prezzo, ma sulla qualità del cibo e sullo staff, mentre quello insoddisfatto attribuisce il basso rating soprattutto al pessimo cibo e al prezzo pagato.

Si è voluto anche confrontare i primi 10 ristoranti di Venezia con quelli di Roma e si è notato che,

the aim of understanding their content and the impact of these on the ratings.

The 2,359 reviews examined showed that, regarding the ten best and ten worst restaurants in the city (excluding bars and street food), the satisfied customer does not concentrate on the price, but on the quality of the food and the staff, while the unsatisfied one gives the low rating mainly for poor food and the price paid.

It was decided to compare the ten best restaurants in Venice with the ten best in Rome and it was noted that, despite the excellence, there were still negative reviews (about 4.5% of the sample), which seem to concern Venice more than the capital. This shows a greater variability

pur nell'eccellenza, non mancano le recensioni negative (circa il 4,5% del campione) che sembrano essere maggiormente presenti nella città lagunare che nella capitale. Questo dimostra una maggiore variabilità nell'offerta veneziana, che non sembra essere proposta con lo stesso livello di qualità in tutti i periodi dell'anno. Facendo un focus sulle recensioni con rating 1, i reviewer imputano la loro insoddisfazione a ragioni legate al personale, a differenza di Roma dove le negatività sono dipese in primis dalla scarsa qualità del cibo. Anche guardando ai giudizi positivi (rating 5) si notano argomenti diversi. Sebbene il cibo sia l'argomento maggiormente trattato nelle recensioni sia a Venezia



in the Venetian offer, which does not seem to be presented with the same level of quality at all times of the year. Focusing on the reviews with a 'one' rating, the reviewers blame their lack of satisfaction on questions relating to staff, unlike Rome where the negative reviews are mainly on the poor quality of the food. Different reasons are also noted for the positive ratings ('five'). Even if the food is the subject most discussed in the reviews both in Venice and Rome (respectively 30.33% and 30.06%), in Venice more general positive ratings are given without going into detail (13.31% against 9.56%), or reference is made to the good location (9.26% against 0.85%), while in Rome the contents refer mainly to staff (18.37% against 14.71%) and quality of the wine (12.04% against 8.49%).

So what counts is the quality of the food – an unavoidable element capable of influencing the users' vote – and the ability of the staff to serve the customers correctly.

A final note is necessary. A careful connoisseur of the city may easily note that the restaurant category is very varied, also taking in bars and delicatessens, so being classified in the top positions will take on more or less importance according to the target considered. •

FRANCESCA CHECCHINATO is associate professor in the Department of Management at Ca' Foscari University of Venice. She works mainly on the internationalisation of companies and internet marketing • è professore associato presso il Dipartimento di Management dell'Università Ca' Foscari di Venezia. Si occupa in particolare di internazionalizzazione delle imprese e di internet marketing.



Food is the most reviewed subject in Venice (30.33%), followed by staff (14.71%), location (9.26%) and wine quality (8.49%)

Il cibo è l'argomento più recensito a Venezia (30,33%), seguono lo staff (14,71%), la location (9,26%), la qualità del vino (8,49%)

NATURAL WINE, NATURALLY

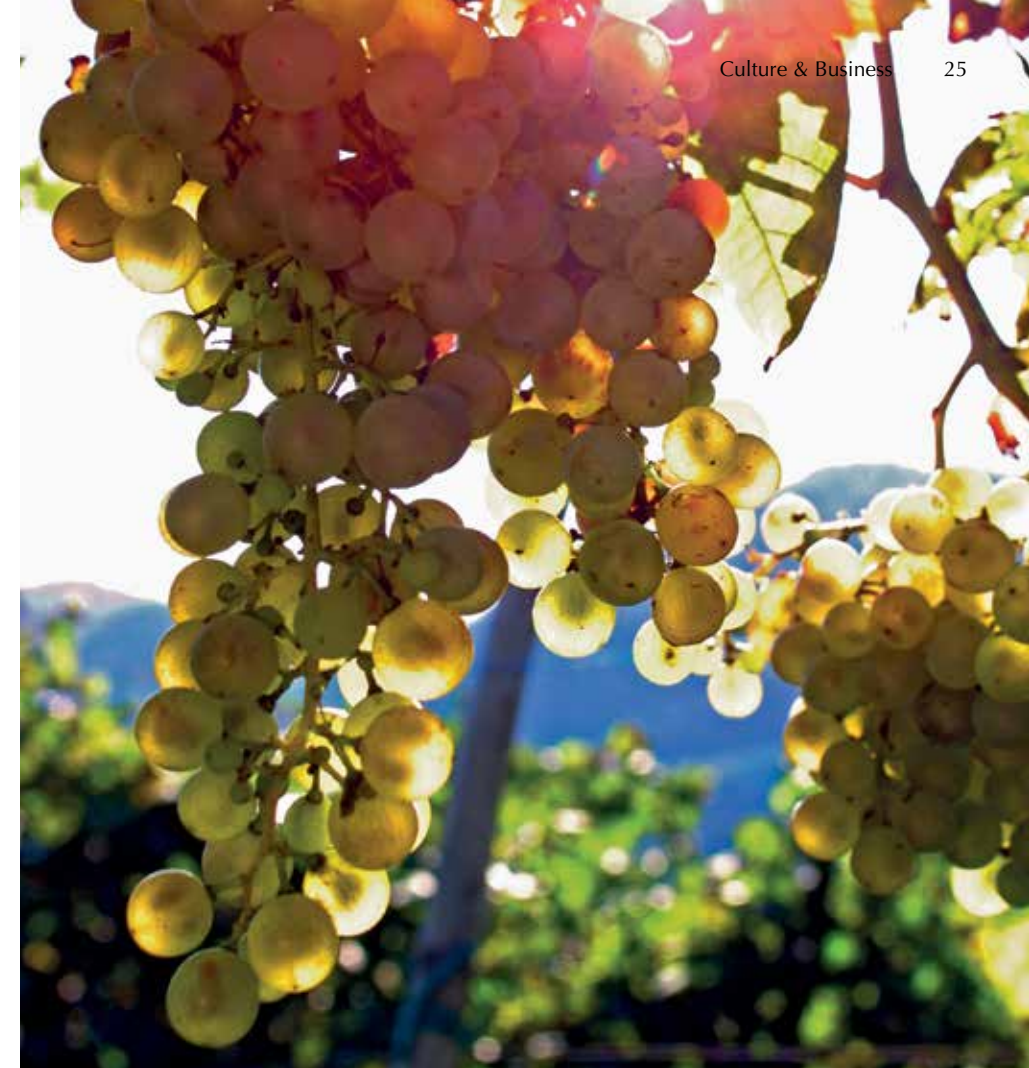
BY/ DI CLAUDIO DE MIN

Natural wine means a way of working and living respecting nature: a world to discover that has more and more enthusiasts, also in Veneto / Vino naturale significa un modo di fare e di vivere rispettoso della natura: un mondo da scoprire che conta sempre più appassionati anche in Veneto

All photos Cesare Gerolimetto (unless otherwise specified)

Natural Resistance, which came out two years ago, is an electrifying film by Jonathan Nossiter (American-Brazilian director, who also made the explosive *Mondovino* about ten years earlier), a poetic but also shocking documentary on wine and chemicals, on respect for and devastation of the land, a story in which wine becomes a pretext for focusing attention on the whole food chain: from production to the table. It is the story of four Italian winemakers who decided to make healthy wine, respecting man, nature and especially the land, and are proudly part of that niche (3% of world production) that in Italy numbers 770 producers who work a little more than 1.5% of the land under vines, equal to a laughable 0.64% of bottles.

We are talking about the so-called Natural Wine, or the wine that – officially – doesn't exist, as there is no protocol that regulates it, so this term is used arbitrarily and more than others to define a way of working (and living) with the greatest possible respect for nature and the product: no treatments with pesticides or other chemical substances and the smallest possible amount of sulphur and copper, hand picking and fermentation with indigenous yeasts, zero intervention on the musts and no sulphur dioxide (or minimal: no more than 30 mg.). And, therefore, no ammonium phosphate or hydrochloride to encourage alcoholic fermentation, no active carbon to bleach the wine, no addition of sulphites



Uscito due anni fa, *Resistenza naturale* è un emozionante film di Jonathan Nossiter (regista americano-brasiliano, già autore, una decina di anni prima, del prorompente *Mondovino*), documento poetico ma anche chocante sul vino e la chimica, sul rispetto e la devastazione della terra, racconto dove il vino diventa forse il pretesto per accendere l'attenzione su tutta la catena alimentare: dalla produzione alla tavola. La storia di quattro vignaioli italiani che hanno deciso di produrre vino sano e rispettoso dell'uomo, della natura e, soprattutto, della terra, orgogliosamente iscritti a quella nicchia (il 3% della produzione mondiale) che in Italia comprende 770 produttori che lavorano poco più dell'1,5% della superficie vinicola, pari a un risibile 0,64% di bottiglie.

Del Vino cosiddetto Naturale stiamo parlando, cioè quel vino che – ufficialmente – non esiste, non essendoci un protocollo che lo disciplina per cui, più che altro e arbitrariamente, si utilizza questo termine per definire un modo di fare (e di vivere) il più rispettoso possibile della natura e del prodotto: senza trattamento con pesticidi e altre sostanze chimiche e il minimo possibile di zolfo e rame, vendemmia manuale e fermentazione con lieviti indigeni, zero intervento sui mosti e dose nulla (o minima: non più di 30 mg) di solforosa. E, dunque, niente fosfato di ammonio e cloridrato per favorire la fermentazione alcolica, no al carbone attivo per decolorare il vino, no all'aggiunta di solfiti (anche in dosi massicce), o di colla di pesce, di caseina, di potassio etc.





Unusual flavours, colours and bouquets that win over an increasingly more consistent niche of the market

Sapori, colori e profumi insoliti che conquistano una nicchia sempre più consistente del mercato

(often in massive quantities), or isinglass, casein, potassium etc.

It is a niche that in Veneto (which, it must be remembered, is the leading Italian region in overall wine production) also has impassioned producers and a small but constantly increasing army of natural wine lovers who, overcoming their initial diffidence, and an inevitable disorientation and at times wrong-footing before unusual flavours, colours and bouquets, have fallen in love with this new way of drinking: more ethical, more sustainable and healthier. A niche that has been given voice for a little over a year by Meteri.it, impassioned, super efficient and dizzily ascending e-commerce site entirely dedicated to winemakers who take up this philosophy, with a big opening towards other countries (mainly France) but also, obviously, with much of North East Italy.

Because important signs also come from the lands of Amarone and Prosecco, to mention only the two most famous, noble and rich wines, which – starting from Veneto – in recent years have literally invaded Europe and the world, and there is excitement and a desire for the natural and for craftsmen, for obsessive care of the vines and a rejection of strange and harmful alchemies in the winery, for wines to be proudly opposed to the conventional ones.

It all certainly started from Oslavia (Gorizia) with Josko Gravner, undisputed master and

Una nicchia che anche in Veneto (che, va ricordato, è la regione italiana leader quanto a produzione vinicola complessiva) conta appassionati produttori e un piccolo ma in costante aumento esercito di amanti del vino naturale che, superata l'iniziale diffidenza, e un inevitabile smarrimento di fronte a sapori, colori e profumi insoliti e a volte spiazzanti, si sono innamorati di questo nuovo modo di bere: più etico, più sostenibile, più salutare. Una nicchia alla quale ha dato voce da poco più di un anno Meteri.it, appassionato ed efficientissimo sito di e-commerce in vertiginosa ascesa e interamente dedicato ai vignaioli che sposano questa filosofia, con grandi aperture verso l'estero (Francia soprattutto) ma anche, ovviamente, con molto Nordest italiano.

Perché, naturalmente, anche dalle terre dell'Amarone e del Prosecco, tanto per citare solo i due vini più famosi, blasonati e ricchi, che – partendo dal Veneto – negli ultimi anni hanno letteralmente invaso l'Europa e il mondo, arrivano segnali importanti, e c'è fermento e voglia di naturalezza e di artigiani, di cura maniacale delle vigne e il rifiuto di strane e deleterie alchimie in cantina, di vini da opporre con fierezza a quelli convenzionali.

Certo, tutto parte da Oslavia (Gorizia) e da Josko Gravner, maestro indiscusso e quasi venerato padre della viticoltura naturale del Nordest italiano, con la sua attenzione estrema alle piante, l'esaltazione dei vitigni autoctoni, le lunghe macerazioni in anfora, gli affinamenti in legno. Ma occhio a Stefano Menti

In the lands of Amarone and Prosecco there is a desire for the natural and respect for the vines

Nelle terre dell'Amarone e del Prosecco c'è voglia di naturalezza e di rispetto per le vigne

almost venerated father of natural winemaking in North East Italy, with his supreme attention to the plants, exaltation of autochthonous vines, long steeping in amphoras and refinement in wood. But note must also be taken of Stefano Menti of Gambellara (Vicenza), with the mineral richness of the volcanic lands and the Garganega and Durella grapes, cultivated with rigour and care. And Martino Tormena, early promise of a different and respectful Prosecco, with vertical vineyards, old vineyards and minor vines; more or less like that of Christian Zago, another young man little inclined to compromise, with his Ca' dei Zago. And then Alfonso Soranzo, with his Monteforche and wines that are the biodynamic expression of the Euganean Hills, a unique and ideally suited land. And the Paraschos, winemakers of Greek origin who settled in the Friuli Collio region years ago, the first to make wine with no added sulphites.

And the list would be (and is) very long, such that Veneto and Friuli Venezia Giulia also take on a leading role in the new, contemporary and fascinating wine story. A new, clean, healthy and fascinating world of people who you only need to look in the eye to know that, behind those looks, there are loads of stories to find out and tell. ●

da Gambellara (Vicenza), con la mineralità dei territori vulcanici delle uve Garganega e Durella, coltivate con rigore e attenzione. A Martino Tormena, giovane promessa di un Prosecco differente e rispettoso, fra vigneti verticali, vigne vecchie e vitigni minori, grosso modo come quello di Christian Zago, altro giovanotto poco incline ai compromessi, con la sua Ca' dei Zago. E ancora Alfonso Soranzo, con la sua Monteforche e vini che sono espressione dei terreni dei Colli Euganei in biodinamica, territorio vocato e unico. Ai Paraschos, vignaioli di origine greca insediatisi da anni nel Collio friulano, i primi a vinificare a zero solfiti aggiunti.

E l'elenco sarebbe (ed è) lunghissimo, tanto che Veneto e Friuli Venezia Giulia si candidano a un ruolo da protagonisti anche in questa nuova, contemporanea e affascinante storia del vino. Un mondo nuovo e pulito, sano e affascinante, fatto di gente che basta guardarla in faccia per intuire che, dietro quegli sguardi, ci sono un sacco di storie da scoprire e da raccontare. ●

CLAUDIO DE MIN, journalist, is editor of the weekly food and drink and leisure pages in the *Il Gazzettino*. He also works for the restaurant guide *Gambero Rosso* • giornalista, è curatore delle pagine settimanali di enogastronomia e *Tempo Libero* de «Il Gazzettino». Collabora anche con la guida dei ristoranti del *Gambero Rosso*.



VINITALY BIO

The 50th Fiera Vinitaly presents a salon dedicated to certified organic wine made in Italy and abroad in association with FederBio. Along with the stands there is a 'Bio' wine bar to give exposure to the wineries that, in addition to wines made by conventional methods, offer a certified organic line. Pavilion 8, 10-13 April 2016, 9.30am-6pm. / La 50a edizione della Fiera Vinitaly propone un salone dedicato al vino biologico certificato prodotto in Italia e all'estero in collaborazione con FederBio. Oltre agli stand è presente l'Enoteca "Bio" per dare visibilità alle aziende che, oltre ai vini prodotti con metodo convenzionale, propongono una linea biologica certificata. Padiglione 8, 10-13 aprile 2016, 9.30am-6pm.



Castel Brando

Hotel - Congress - Restaurants - SPA

Treat yourself like royalty

2000 years of history in a unique place in the world. Stay in an elegant 4 stars hotel with 50 rooms and suites, live the atmosphere of the sophisticated Sansovino Restaurant or enjoy our Art's & Bar La Fucina Pizzeria and Restaurant. Relax in our Spa & Wellness center and take your time for a drink in the lounge bar, dive into the past and discover the museum areas. Live an experience of royalty, for your most exclusive event, wedding or meeting.

☎ 0438 9761

✉ info@castelbrando.it

Cison di Valmarino (TV)

www.castelbrando.it



CORTO'S STYLIE



© 1977 Cong-Sa Svizzera - www.cong-pratt.com. Tutti i diritti riservati. Disegno di Hugo Pratt tratto da "Corto Maltese. Favola di Venezia"

Let Corto Maltese inspire you for an always fashionable unisex look, perfect for spring in the Lagoon / Ispirarsi a Corto Maltese per un look unisex sempre attuale, perfetto per la primavera in Laguna

Cap, sideboards, earring. A handsome man of fame and adventure, a real dandy. Perhaps not another word is needed, given that in everyone's imagination Corto Maltese has already appeared.

Romantic hero full of charm, Corto was born from the pencil of the Venetian Hugo Pratt, who made him travel around the world, but who in some way he always tied to Venice.

Icon of freedom, adventure, but also elegance, this captain originally from the Island of Malta, went around the globe from the Pacific Islands to the Siberian steppes, from Africa to the submerged continent of Mu, in search of excitement, danger and romance. Corto quickly preferred a life without restrictions to a naval career, abandoning the ways of legality to devote himself to piracy. A romantic piracy though, which has the propensity to always bring advantages to the weakest and make him the fascinating and intense character we know.

His personality and style are so identifiable that over the years they have always been the source of inspiration, also for the world of fashion, which has dedicated entire collections to him (such as John Galliano, who in Dior's 2011 spring/summer parade, designed by him, came onto the catwalk dressed

Cappello, basetta, orecchino. Bello di fama e di sventura, un vero *dandy*. Forse non serve nemmeno dire una parola in più, che nell'immaginario di ciascuno è già apparso Corto Maltese.

Eroe romantico e pieno di fascino, Corto nasce dalla matita del veneziano Hugo Pratt, che lo farà viaggiare intorno al mondo, ma che in qualche modo lo legherà per sempre a Venezia.

Icona di libertà, avventura, ma anche eleganza, questo capitano originario dell'Isola di Malta attraversa il globo dalle isole del Pacifico alle steppe della Siberia, dall'Africa al continente sommerso di Mu alla ricerca di emozioni, pericolo e idillio. Corto ha ben presto preferito alla carriera militare una vita senza vincoli, abbandonando le vie della legalità per dedicarsi alla pirateria. Una pirateria romantica, però, che ha la propensione a portare sempre dei vantaggi ai più deboli e a renderlo il personaggio affascinante e intenso che conosciamo.

La sua personalità e il suo stile sono così identificabili che negli anni sono sempre stati fonte di ispirazione, anche per il mondo della moda, che gli ha dedicato intere collezioni (pensiamo a John Galliano che alla sfilata primavera/estate 2011 di Dior, da lui disegnata, uscì in passerella vestito esattamente come Corto), infiniti servizi fotografici e persino un marchio di

THE ESSENTIALS...

The jacket



The **Paul&Shark** trench jacket for this spring is made of water resistant, white rubberised linen with contrasting dark blue buttons distinguished by the anchor symbol. // Il trench di **Paul&Shark** per questa primavera è realizzato in lino gommato bianco, resistente all'acqua, con bottoni blu scuro a contrasto caratterizzati dal simbolo dell'ancora.

The timeless Superga

The classic **Superga 2750** model becomes super flexible with special construction without foxing and the upper in pure, extra-strong, perfectly breathable, lined cotton. The sole is in vulcanised natural rubber.



Il classico modello **Superga 2750** diventa super flessibile con particolare costruzione senza foxing e la tomaia in puro cotone extraforte sfoderato, perfettamente traspirante. La suola è in gomma naturale vulcanizzata.



The companion

on a thousand adventures: the hat

Giuliana Longo, the most well-known milliner in Venice, prefers not to make Corto Maltese's cap because she says that, as the visor in patent leather can't be found, it would not be faithful to the original. But among her imaginative creations you can find the classic Breton seaman's model in woollen cloth. // **Giuliana Longo**, l'artigiana di cappelli più conosciuta di Venezia, preferisce non produrre il berretto di Corto Maltese perché sostiene che, essendo introvabile la visiera in vernice, non sarebbe fedele all'originale. Tra le sue fantasiose creazioni però potete trovare il classico modello da marinaio bretona in panno di lana.

www.giulianalongo.com

exactly as Corto), along with infinite photographic campaigns and even a fashion label with his name. But Corto Maltese is not just an inspiration for a naval style. Corto awakens an imagination that goes beyond his outfit, recalls the sense of freedom, the love of the sea and especially Venice.

Just as Hugo Pratt never made any mystery of considering Venice the centre of the world, so his character is still tied to it by a double thread. In his stories Venice appears as an enchanted place where the greatest adventures can be had, and his legend still wafts through the *calli*, in those *corti sconte* that he loved to stumble into because it was where the spirit of the city could really be felt.

Let yourself be taken away in the Corto myth through this selection of fashion offers for the spring that is just around the corner: a perfect style for losing yourself among the *calli* and *campielli* of Venice. ●

moda con il suo nome. Ma Corto Maltese non rappresenta solo un'ispirazione per uno stile militar-marinaro. Corto risveglia un immaginario che va al di là del suo outfit, richiama il senso di libertà, la passione per il mare e soprattutto richiama Venezia.

Se Hugo Pratt, infatti, non ha mai fatto mistero di considerare Venezia il centro del mondo, così il suo personaggio vi è tuttora legato a doppio filo. Nei suoi racconti Venezia appare come un luogo incantato dove si possono vivere le più grandi avventure e il suo mito aleggia ancora tra le calli, in quelle "corti sconte" in cui tanto amava imbattersi perché era dove davvero si respirava l'anima della città.

Lasciatevi allora trasportare nel mito di Corto attraverso questa selezione di proposte moda per la primavera alle porte: uno stile perfetto per perdersi tra calli e campielli veneziani. ●

FROM THE CATWALKS...



RALPH LAUREN

A female Corto Maltese redesigned with the classical elegance that distinguishes the American label. / *Un Corto Maltese al femminile rivisitato con la classica eleganza che contraddistingue il marchio americano.* www.ralphlauren.com

MAX MARA

The maritime style dresses an androgynous woman in the Max Mara spring/summer collection. / *Lo stile marinaro veste una donna androgina nella collezione primavera/estate di Max Mara.* www.maxmara.com



MARINA YACHTING

The classic Peacot model, the timeless 'seaman's' jacket in the Marine Yachting cotton version for spring 2016. / *Il classico modello Peacot, l'intramontabile giaccone "marinaro" nella versione di Marina Yachting in cotone per la primavera 2016.* www.marinyachting.it



Salvadori

Maritime inspiration for the Gioielleria Salvadori's **Vela Collection**: pendant in white gold made with pure brilliants, and cuff-links representing a yacht with pavè of pure brilliants. / *Ispirazione marina per la Collezione Vela della Gioielleria Salvadori: pendente in oro bianco, realizzato con brillanti puri, e polsini sempre raffiguranti una barca a vela con pavè di brillanti puri.* www.salvadori-venezia.eu



Cotton tank top, two-colour striped pattern, bow on the front and boat neck. / *Canotta in cotone, fantasia rigata bicolore, fiocco sul davanti e scollo a barca.* www.seventy.it



A taste of adventure, a taste of Venice
BYSANTHIUM SAFFRON
The Merchant of Venice



A journey to distant lands, from the Greece of its saffron to the Indonesia of its patchouli, to which amber and white chamois are added, this fragrance recalls very elegant exotic perfumes. A little like Corto Maltese, **Bysantium Saffron** tells of travels in spiced and exuberant places, but also the most intriguing and hidden Venice. / *Un viaggio tra terre lontane, dalla Grecia del suo zafferano all'Indonesia del suo patchouli, a cui sono aggiunti ambra e camoscio bianco, questa fragranza ricorda profumi esotici di grande eleganza. Un po' come Corto Maltese, Bysantium Saffron racconta di viaggi in luoghi speziati ed esuberanti, ma anche della Venezia più intrigante e nascosta.* www.themerchantofvenice.it

... STRIPES, PLEASE



FURLANE VIBI VENEZIA

A new furlane label created in 2015 by the sisters **Viola and Vera Arrivabene**, scions of Venetian high society, who decided to give the classic gondolier's slipper a trendy 'twist', by selecting unique, refined materials and especially by putting them on the feet of friends and celebrities. Here the 'Gondola' model in white and blue striped cotton. / *Un nuovo marchio di furlane fondato nel 2015 dalle due sorelle Viola e Vera Arrivabene, rampolle dell'alta società veneziana, che hanno pensato di dare alla classica ciabatta dei gondolieri un "twist" modaiole, selezionando tessuti raffinati e unici e soprattutto mettendole ai piedi di amici e celebrities. Qui il modello "Gondola" in cotone rigato bianco e blu.* www.vibiveneziam.it



RELATIONS DES VOYAGES

A real seaman's bag, made from pieces of old sails that are re-sewn by skilled hands to live again. Every bag is different, with a story to tell: the one lived by its sails, which have fluttered in the wind or yawned in the sun in all the world's seas. The **Matelot** model is in recycled 'genoa' canvas, its handle is made of traditional sailor's knots and can be removed at the base. / *Una vera sacca da marinaio, composta da parti di vecchie vele che vengono ricucite da mani sapienti e ritornano così a vivere. Ogni sacca è diversa, con una storia da raccontare, quella vissuta dalle sue vele, che hanno sbattuto al vento o sbadigliato al sole nei mari di tutto il mondo. Il modello Matelot è in tela "genoa" riciclata, il suo manico è composto da nodi marinari tradizionali ed è staccabile sul fondo.* www.relationsdesvoyages.com

Corto Sconto

La guida di Corto Maltese alla Venezia nascosta

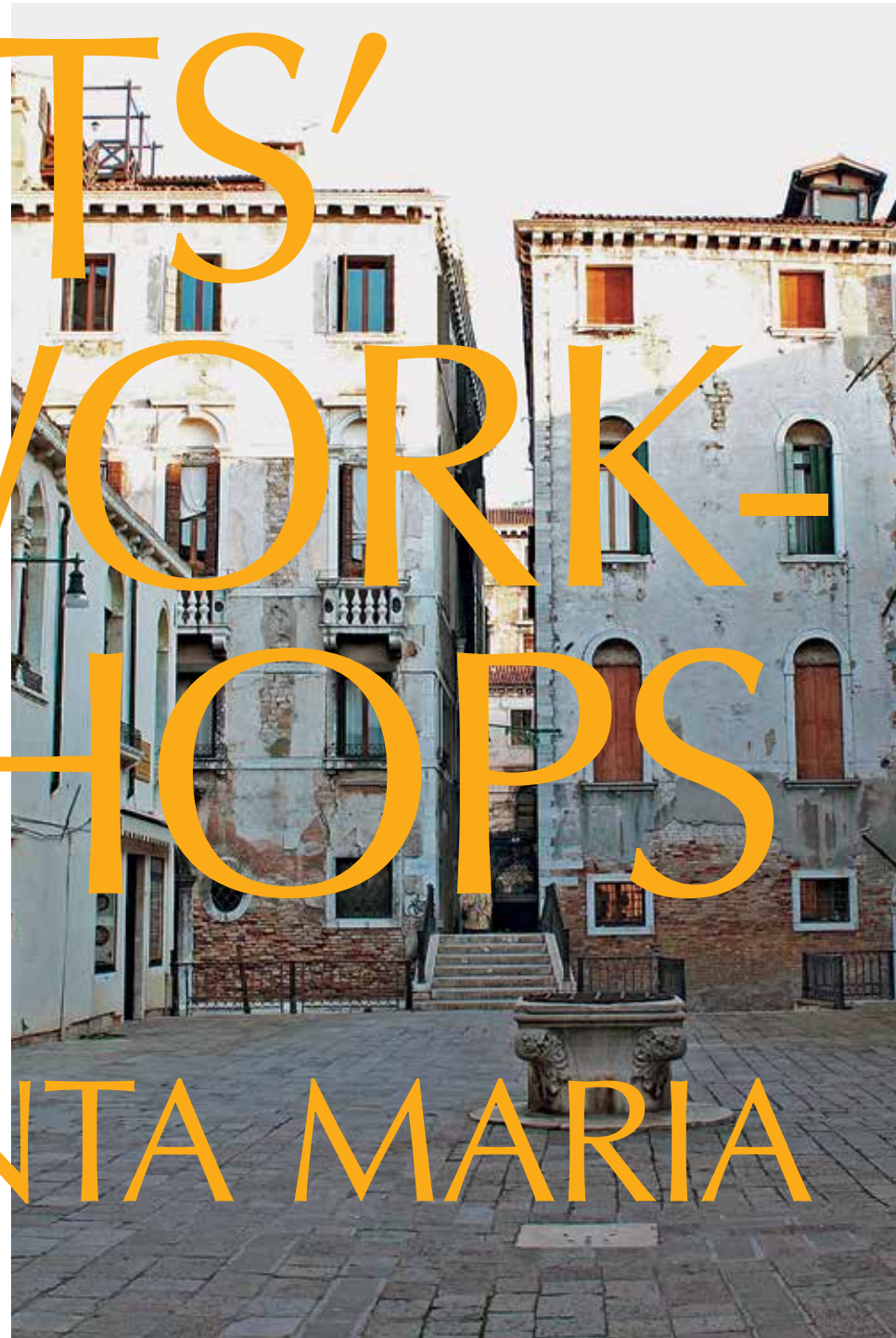
HUGO PRATT
GUIDO FUGA - LELE VIANELLO



CORTO SCONTO Edizioni Rizzoli Lizard

An indispensable tool for reliving Corto Maltese's Venice, this guide illustrated by Hugo Pratt and his long-standing friends and associates Lele Vianello and Guido Fuga presents seven 'hidden' (*sconti* in Venetian dialect) itineraries, with drawings and practical advice, for discovering less well-known masterpieces, stories and legends, but also *osterie*, restaurants and characteristic places, often away from the tourist routes, where you can savour the magical atmosphere of authentic Venice. / *Strumento indispensabile per rivivere la Venezia di Corto Maltese, questa guida illustrata da Hugo Pratt e gli amici e collaboratori di sempre Lele Vianello e Guido Fuga propone sette itinerari "nascosti" (sconti in dialetto veneziano), con disegni e consigli pratici, alla scoperta di capolavori meno noti, fiabe e leggende, ma anche di osterie, ristoranti e posti tipici, spesso fuori dalle rotte turistiche, dove gustare l'atmosfera magica della Venezia autentica.*

ART- ISTS' WORK- SHOPS SANTA MARIA MATER DOMINI



CURATED BY / A CURA DI

**INSIDE
VENICE**

Created by the Venetian Romanelli family, which has managed hotels in the city for more than fifty years, Inside Venice is an alternative guide to discovering the most authentic parts of the city.

For *InTime* readers, Inside Venice presents itineraries and selected addresses for fashion, design and gastronomy. / Fondata dalla famiglia veneziana Romanelli, che da oltre cinquant'anni gestisce alcuni alberghi in città, Inside Venice si offre come guida alternativa alla scoperta della parte più autentica della città. Per i lettori di *InTime*, Inside Venice propone percorsi e indirizzi selezionati di moda, design e gastronomia. www.insidevenice.it



BY/DI FRANCESCA BRASOLIN

Among the craftsmen of Santa Croce, a day in hidden Venice

Masters of art in **Campo Santa Maria Mater Domini**. Glass, wood, paper, lead and ink. We're in Santa Croce, an out of the way and devious district, 'minor' Venice only in appearance. A *campo*, a well, a canal, a frame of Gothic buildings. And much more to explore.



Mastri d'arte in **Campo Santa Maria Mater Domini**. Vetro, legno, carta, piombo e inchiostro. Siamo a Santa Croce, sestiere defilato e sornione, la Venezia "minore", solo in apparenza. Un campo, un pozzo, un rio, una cornice di palazzi gotici. E molto altro da scoprire.

Photos Francesca Brasolin

Toni Dalla Venezia. He's a real character, Toni. He's not one to stay sitting down, he likes to define himself as conceited and is proud of it. Framer, restorer, gilder, artist. Permanent apprentice. At the age of eleven he was workshop assistant, at sixteen he painted and frescoed. In Cannes he worked for Picasso.

His workshop is a chamber of wonders; you go in through a narrow little solitary door between calle and canal. You find machinery, tools, memorabilia, objects and works of art, paper and paints, an old stove with a pewter boiler. A job that is not taught, his, but one you learn. To steal with the eyes.



Toni Dalla Venezia. È un personaggio, il Toni. Non è fatto per stare seduto, ama definirsi un presuntuoso e ne va fiero. Corniciaio, restauratore, doratore, artista. Apprendista da sempre. A undici anni fa il garzone in bottega, a sedici dipinge e affresca. A Cannes lavorava per Picasso. Il suo laboratorio è un gabinetto delle meraviglie; si entra da una porticina stretta fra calle e riva, solitaria. Vi trovi macchine da lavoro, attrezzi, memorabilia, oggetti e opere d'arte, carta e colori, una vecchia stufa con bollitore in peltro. Un lavoro che non si insegna il suo, ma che si impara. Da rubare con gli occhi.

Toni Dalla Venezia
Santa Croce 2074
+39.041.721276

Venezia Stampa is Michele and Luca's craft workshop. At the end of the 1980s they decided to change their lives and take over a business that was closing down. Lots of recklessness and two Heidelberg machines did the rest. This print shop works on precious paper with early printing techniques, moveable characters and blocks. The artistic prints of original photos of Venice are valuable.



Venezia Stampa è il laboratorio artigianale di Michele e Luca. Sul finire degli anni ottanta decidono di cambiare la propria vita e rilevare un'attività che stava per chiudersi. Tanta incoscienza e due macchine Heidelberg fanno il resto. In questa stamperia si produce su carta pregiata con antiche tecniche tipografiche, caratteri mobili e cliché. Di valore le stampe artistiche di fotografie originali di Venezia.

Venezia Stampa
Campo Santa Maria Mater Domini, Santa Croce 2173
+39.041.715455 / www.veneziastampa.com

The only producer and restorer of stained glass in the city centre, **Marco Franzato** uses lines, colours and light as the basis of his language. In his workshop he experiments and mixes molten glass, lampwork, decoration, glass and lead. He gives the ancient splendour back to octagons and wheels, typical elements found in Venetian houses, and works on historic stained glass windows, such as those of the Doge's Palace and Palazzo Papadopoli, and also on contemporary designs. The stained glass for the Cyprus pavilion at the 56th Biennale was his.



Unico produttore e restauratore di vetrate in centro storico, **Marco Franzato** usa linee, colori e luce come base del suo linguaggio. Nella sua bottega sperimenta e contamina vetrofusione, lume, decorazione, vetro e piombo. Riporta ad antico splendore gli ottagoni e i rulli, tipici elementi presenti nelle case veneziane, e interviene su vetrate storiche, come quelle di Palazzo Ducale e Palazzo Papadopoli, così come su lavori contemporanei. Sue sono le vetrate del padiglione di Cipro alla 56ª biennale.

Marco Franzato
Santa Croce 2176
+39.041.5240770 / www.marcofranzato.it

Igor Balbi is a Murano glassmaker by birth and training. He began with his family, where he learnt the classic technique of lampwork. Then came the need to progress and the invention of a revolutionary technique of blowing Murano glass that bears his name. Details, colours, the tactile experience are incredible. His wine glasses are light and sinuous one-off pieces, a kaleidoscope of colours and chemical reaction. And then chandeliers, furnishing accessories, jewellery and sculpture. Joint projects and group exhibitions are given space in the exhibition gallery next to the workshop.



Igor Balbi è vetraio muranese di nascita e di formazione. Gli inizi sono in famiglia, dove impara la tecnica classica del vetro a lume. Poi il bisogno di progredire e l'invenzione di una tecnica rivoluzionaria di soffiatura del vetro di Murano che porta il suo nome. Dettagli, cromatismi, esperienza al tatto sono incredibili. I suoi calici sono pezzi unici, un caleidoscopio di colori e reazioni chimiche, leggeri e sinuosi. E ancora lampadari, complementi d'arredo, gioielli, sculture. Progetti a più mani e mostre collettive trovano spazio nella galleria espositiva annessa alla bottega.

Igor Balbi
Campo Santa Maria Mater Domini, Santa Croce
2178/A-2179 / +39.041.5226100 / www.balbiartglass.it

Bonefolder, scissors, hammer: simple tools, the alphabet of a bookbinder. The **Legatoria Lanfranchi** withstands time, rebinding and restoring magazines, books, Bibles and documents. Precision and patience like that of a *haute couture* tailor, in which the Querini Stampalia, the Marciana Library, the Musei Civici, Ca' Foscari, the Correr Museum and the entire archive of the *Gazzettino* from 1820 have all put their trust over the years. The papers are beautiful, from the Florentine classics to Rome paper, from Serpente to Buckram. The cutting of the covers is done by hand on a Leipzig press, as is the gold leaf lettering, imprinted with a hot press.



Stecca d'osso, forbice, martello: strumenti semplici, l'alfabeto di un legatore. Resiste al tempo la **Legatoria Lanfranchi**, dove vengono rilegati e restaurati volumi, riviste, libri, bibbie e documenti. Precisione e pazienza come quella di un sarto haute couture a cui si affidano negli anni Querini Stampalia, Biblioteca Marciana, Musei Civici, Ca' Foscari, Museo Correr e tutto l'archivio del «Gazzettino» dal 1820. Le carte sono bellissime, dalle classiche fiorentine alla carta Roma, dalla carta Serpente alle Buckram. Il taglio delle copertine è fatto a mano su una pressa Leipzig, così come le scritte in foglia d'oro, impresse col torchio a caldo.

Legatoria Lanfranchi
Santa Croce 2106
+39.041.5225854 / www.legatorialanfranchi.xoom.it

Leave the workshops for the art inside the *palazzi*. The **Museo di Palazzo Mocenigo** surprises with its perfume exhibition. Spices, essences, woods and precious aromas live again in the rooms of the museum, in an exciting succession of ancient objects and documents, multimedia tools, sensorial experiences – genuine olfactory stations. The famous Mattioli Herbarium and the first cosmetic recipe book used in Venice in the sixteenth century are on display here. Thanks to the support of Mavive, the Vidal family's historic Venetian company, and the partnership with the Musei Civici, since last June the museum has been enriched with a perfume laboratory and a White Room, a space for temporary events.



Lasciate le botteghe per l'arte dentro i palazzi. Il **Museo di Palazzo Mocenigo** sorprende per il suo percorso dedicato al profumo. Spezie, essenze, legni e aromi pregiati rivivono nelle sale del museo, in un emozionante susseguirsi di manufatti e documenti antichi, strumenti multimediali, esperienze sensoriali, vere e proprie stazioni olfattive. Sono esposti qui il celebre Erbario Mattioli e il primo ricettario cosmetico in uso nella Venezia del Cinquecento. Grazie al sostegno di Mavive, storica azienda veneziana della famiglia Vidal, e alla partnership con i Musei Civici da giugno scorso il Museo si è arricchito di un laboratorio del profumo e di una White Room, spazio temporaneo dedicato agli eventi.

Museo Palazzo Mocenigo
Santa Croce 1992
+39.041.721798 / mocenigo.visitmuve.it

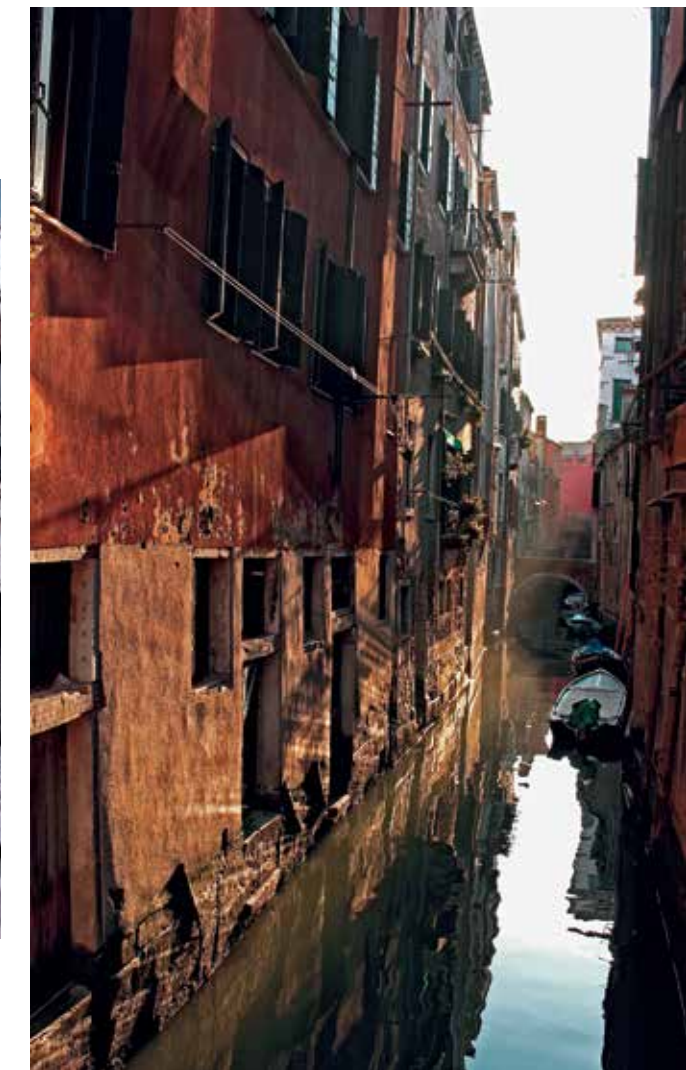
Finally, visit **Ca' Pesaro**, a splendid *palazzo* on the Grand Canal housing the Galleria Internazionale d'Arte Moderna, where you can admire works by Klimt, Chagall and Bonnard, among others, along with the Museum of Oriental Art on the top floor.



Visitate infine **Ca' Pesaro**, splendido palazzo del Canal Grande, sede della Galleria Internazionale d'Arte Moderna, dove potrete ammirare, tra gli altri, opere di Klimt, Chagall e Bonnard, oltre al museo d'arte orientale allestito all'ultimo piano.

Ca' Pesaro
Santa Croce 2076
+39.041.721127 / capesaro.visitmuve.it

A family atmosphere with design details for your lunch break at Alberto and Giacomo's **Muro San Stae**. Excellent pizzas, along with some traditional Venetian seafood preparations and meat dishes. A fine wine cellar, with an interesting selection of Bavarian beers and historic and emerging wines.



Ambiente familiare con dettagli di design per la pausa pranzo al **Muro San Stae** di Alberto e Giacomo. Ottime le pizze, non mancano alcuni piatti della tradizione veneziana a base di pesce e pietanze di carne. Buona la cantina, con una selezione interessante di birre bavaresi, vini storici ed emergenti.

Muro San Stae
Campiello del Spezier, Santa Croce 20
+39.041.5241628 / www.murovenezia.com

A LOOK FROM THE BRIDGE

BASSANO DEL GRAPPA

BY/DI IVO PRANDIN



Two villages, two *piazze*,
a river, Palladio's bridge:
Bassano is a city of art rich in
fascination and history, a jewel
of civilisation / Due borghi,
due piazze, un fiume, il ponte
di Palladio: Bassano è una città
d'arte ricca di fascino
e di storia, un gioiello di civiltà



This is a city where 'going to the *piazza*' really does mean possessing and sharing a place, a 'space for all' that comes to us from generations now hidden in History's cone of shade but fertile in their creativity.

If there are then several, communicating *piazze*, as in Bassano, just as their are two constituent villages of the original settlement separated by the clear current of the Brenta, the level of social interaction – of public spirit I would say, recalling the gold medal for military courage – is strong and solid here. Part of its urban geography is the river, just below the *piazze*, crossed by a bridge of very noble design (Palladio, 1569). These are the constituent elements of Bassano's heart, a city of art that smells of distilleries. Indeed, the aroma is so linked to its history that there is even a Grappa Museum and last year a TV serial was made featuring a fascinating grappa distiller.

Ecco una città dove "andare in piazza" significa veramente possedere e condividere un luogo, uno "spazio di tutti" che ci proviene da generazioni oggi nascoste nel cono d'ombra della Storia ma feconde nella loro creatività.

Se, poi, come a Bassano, le piazze sono plurali, e comunicanti, così come sono due i borghi costitutivi dell'abitato originale e separati dalla chiara corrente del Brenta, il grado di socialità – di civismo direi, ricordando la medaglia d'oro al valor militare – qui è forte e concreto. Nella sua geografia urbana c'è, appena più giù delle piazze, il fiume, scavalcato da un ponte di nobilissimo design (Palladio, 1569). Sono questi gli elementi costitutivi del cuore di Bassano, città d'arte che profuma di distilleria, e l'aroma è così legato alla sua storia, che c'è perfino un Museo della Grappa e che l'anno scorso ci hanno realizzato un serial tv, protagonista un'affascinante *grappaiola*.

The bridge over the Brenta, with its historic and symbolic function of connecting opposite banks, identifies the city: they call it the Ponte Vecchio and the 'Ponte degli Alpini', as it recalls these soldiers' war – in the background is the tragic/heroic Mount Grappa – and their ongoing volunteerism; but it is also the surname of a great family of artists, whose founder was the great painter Jacopo Da Ponte, called Bassano (1517-1592).

In a strategic position at the mouth of the Brenta Valley, still slightly hilly and bathed in light reflected off the water of the friendly river, Bassano is naturally 'picturesque': beautiful because of its measure of nature and culture.

The people of Bassano, in history and in the present, may be said to be very creative. Their essential quality, Veneto enterprise, leads them to set up companies.

Il ponte sul Brenta, con la sua funzione storica e simbolica di collegamento fra rive opposte, identifica la città: lo chiamano Ponte Vecchio e "degli Alpini", e ricorda la guerra di questi soldati – sullo sfondo, il tragico/eroico monte Grappa – e il loro volontariato attuale; ma è anche il cognome di una grande famiglia di artisti, capostipite il grande *depintor* Jacopo Da Ponte detto il Bassano (1517-1592).

In posizione strategica all'uscita della Valle del Brenta, ancora un poco incollinata e ricca di luce riflessa dall'acqua del fiume amico, Bassano è naturalmente "pittoresca", cioè bella per il dosaggio di natura e cultura. Nella storia, e nel presente, dei bassanesi si può dire che sono – e sono stati – molto creativi. La loro qualità di fondo, l'intraprendenza veneta, li porta a realizzare imprese.



Its position makes the city naturally 'picturesque': beautiful because of its measure of nature and culture

La sua posizione rende la città naturalmente "pittoresca", cioè bella per il dosaggio di natura e cultura

This energy is written in their DNA, and comes from afar. I am thinking in particular of the Remondini phenomenon, those promoters of a popular wisdom nourished with prints, even with little holy pictures engraved by a Venetian nun: this family business of enlightened spirit was expressed in a space that was Europe: the Bassano-made 'product' marketed was cultural.

This is how the weft of a tradition is born. ●

Questa energia è inscritta nel loro Dna, e viene da lontano. Penso in particolare al fenomeno dei Remondini, questi divulgatori di un sapere popolare alimentato con le stampe, addirittura con i santini incisi da una suora di Venezia: questa impresa familiare di spirito illuminista si esprime in uno spazio che era l'Europa: il "prodotto" commerciato made in Bassano era culturale.

Così nascono le filiere di una tradizione. ●

A museum not to be missed POLI MUSEO DELLA GRAPPA

City of Grappa, Bassano also has a museum dedicated to this spirit. In an intimate and charming space, the **Poli Grappa Museum** elegantly and effectively presents the history of distilling and of grappa. Free entrance, every day 9am-7.30pm. Closed Christmas, Easter, New Year's Eve. / *Città della Grappa, Bassano ha anche un Museo dedicato a questo distillato. In uno spazio raccolto e suggestivo, il Poli Museo della Grappa presenta con eleganza ed efficacia la storia della distillazione e della Grappa. Ingresso libero, tutti i giorni 9am-7.30pm. Chiuso a Natale, Pasqua, Capodanno. www.grappa.com*

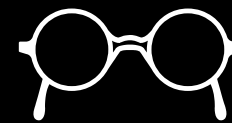
IVO PRANDIN is a writer and journalist. He has long been a special correspondent and cultural editor for the *Il Gazzettino* newspaper • scrittore e giornalista, è stato a lungo inviato speciale e responsabile della redazione culturale del quotidiano «Il Gazzettino».

THE EDITORS' PICK

LIBRERIA PALAZZO ROBERTI

A unique bookshop
in the heart of Bassano
Una libreria unica nel
cuore di Bassano

UBI
SAPIENTIA
EST,
PAX
ET
IUSTITIA
REGNANT



The Palazzo Roberti Bookshop welcomes readers and inquisitive people admiring Bassano to the elegant seventeenth-century palazzo in the very central via Jacopo Da Ponte. It is a space rich in history and fascination, where Napoleon stayed, and houses this spacious bookshop on three floors. The frescoed hall on the *piano nobile* is reserved for meetings with authors, concerts and writing and educational courses, while the first floor is dedicated to essays, manuals, tourism and technical and professional books. The big entrance hall on the ground floor offers a choice of the latest fiction and a very colourful section for children with quality offerings. And then there is the paper shop: an elegant corner where you can find gift ideas, exercise books, pens and much more. Considered one of the most beautiful in Italy, the Palazzo Roberti Bookshop with its staff is an obligatory stop for those visiting Bassano and those wishing to immerse themselves in the enchanting world of books.



Libreria Palazzo Roberti
via Jacopo Da Ponte, 34
Bassano del Grappa, Vicenza
T +39 0424 522537
www.palazzoroberti.it

La Libreria Palazzo Roberti accoglie i lettori e i curiosi che ammirano Bassano nell'elegante palazzo seicentesco della centralissima via Jacopo Da Ponte. Uno spazio ricco di storia e fascino, dove ha alloggiato Napoleone, che ospita su tre piani questa spaziosa libreria. Il salone affrescato del piano nobile è riservato agli incontri con gli autori, ai concerti, ma anche a corsi di scrittura e didattica, mentre il primo piano è dedicato a saggistica, manuali, turismo, libri tecnici e professionali.

L'ampio androne al piano terra offre una scelta delle ultime novità di narrativa e una coloratissima sezione per i più piccoli con proposte di qualità. E, poi, la cartoleria: un angolo elegante dove trovare idee regalo, quaderni, penne e molto altro. Considerata una delle più belle d'Italia, la Libreria Palazzo Roberti con i suoi librai è una tappa obbligata per chi visita Bassano e per chi vuole immergersi nel mondo incantevole dei libri.



WHITE ASPARAGUS

BY/DI ROSA MARIA ROSSOMANDO LO TORTO

Spring sees the white asparagus of Bassano back on the table, a delicacy for the palate whose origin is lost in legend / Con la primavera torna sulle tavole l'asparago bianco di Bassano, una prelibatezza del palato la cui origine si perde nella leggenda

The Veneto town of Bassano, famous for its Palladio bridge, which also appears in the country's history, is equally noted for the cultivation of white asparagus, introduced according to legend by the saint of Padua when he went there hoping to mitigate the tyranny of Ezzelino da Romano.

A much appreciated variety of *asparagus officinalis*, originally from the Mediterranean basin and already known by the naturalists Cato the Elder and Pliny the Younger, it clearly demonstrates the regenerating power of nature on the return of spring. Its shoots, known as *turioni*, forced to develop locked up in the earth, at the right moment fervently try to emerge to the air and light, and, even after having been immediately 'plucked' from the rhizome below by the skilled hands of the collectors so as not to diminish their quality, continue to reproduce in their repeated quest for freedom.

A delicious and healthy vegetable with the unmistakable sweet and sour flavour that distinguishes it from the green or violet varieties, and especially marked by its lack of stringi-

La cittadina veneta di Bassano, famosa per il ponte del Palladio presente anche nella storia patria, è altrettanto nota per la coltivazione dell'asparago bianco, introdotto secondo la leggenda dal santo di Padova quando vi si recò fiducioso di mitigare la tirannia di Ezzelino da Romano.

Varietà assai apprezzata dell'*asparagus officinalis*, originario del bacino mediterraneo e già conosciuto dai naturalisti Catone il Vecchio e Plinio il Giovane, esso ben rappresenta la forza rigeneratrice della natura al ritorno della primavera. I suoi germogli, infatti, detti *turioni*, costretti a svilupparsi rinserrati nel terreno, al momento giusto prepotentemente cercano di uscire all'aria e alla luce, e, anche dopo essere stati immediatamente "sfilati" dal sottostante rizoma da mani di abili raccoglitori perché non sia compromessa la loro qualità, seguitano a riprodursi nella reiterata ricerca di libertà.

ness, Bassano white asparagus is a DOP product protected by a consortium of ten municipalities, which sets the regulations for its cultivation and marketing.

In summer it appears on the sales stalls in bunches of *turioni* of equal length and apical diameter, tied with a willow sucker known as a 'stroppa', on which the tricolour brand stands out, proudly evoking the city's pride in its bridge.

The noble *turione* of course also arrives at the Rialto market and has done since the times of the Serenissima. Indeed, after the fall of the Ezzelini, the Venice Republic took the Bassano area under its rule, thus enjoying the delights of its lush vegetable gardens, made fertile by the deposits of detritus from the Brenta.

Served at noble meals and ducal banquets, both rich and lean, like those of St Mark and the Ascension, when a dish of *spàresi* (asparagus) appeared essentially among the *portade de frutti* (fruit dishes), also satisfied the palates of the council fathers during their stop in Bassano when returning from Trent.

White asparagus can be enjoyed in many dishes, but is excellent simply boiled or steamed and seasoned with melted butter mixed with grated parmesan cheese, or with a dressing of salt, pepper and chopped herbs.

Finally, *spàresi coi vovi duri*, or asparagus served with boiled egg, which each diner can season to taste, is a fine combination consecrated by tradition and enjoyed by connoisseurs, who on 13 June – the feast of St Antony, which marks the end of the harvest – join the thousands of worshippers to honour and thank the saint for his generous and useful gift, albeit slightly shrouded in the mists of legend. •

Ortaggio prelibato e salutare, dall'inconfondibile gusto dolce-amaro che lo contraddistingue dall'asparago verde o viola, e soprattutto caratterizzato da scarsa fibrosità, quello bianco di Bassano è un prodotto DOP tutelato da un Consorzio di dieci Comuni, che ne fissa il disciplinare di coltivazione e commercializzazione.

Nella bella stagione appare infatti sui banchi di vendita in mazzi composti da turioni uniformi per lunghezza e diametro apicale, legati da un *sucbione* di salice detto "stroppa", sul quale spicca il marchio tricolore, orgogliosamente evocante il vanto cittadino del ponte.

Il nobile turione giungeva naturalmente anche al mercato di Rialto sin dai tempi della Serenissima. La Repubblica di Venezia infatti, caduti gli Ezzelini, aveva accolto sotto il suo governo il bassanese, così godendo delle delizie dei suoi rigogliosi orti, resi fertili dall'apporto dei detriti del Brenta.

Servito nei convivi nobiliari e nei banchetti dogali, sia di grasso che di magro, come quelli di San Marco e dell'Ascensione, in cui un piatto di *spàresi* (asparagi) compariva essenzialmente fra le *portade de frutti*, molto soddisfece persino i palati dei padri conciliari, nella sosta in Bassano di rientro da Trento.

Gli asparagi bianchi possono essere gustati in molteplici preparazioni, ma sono ottimi anche semplicemente lessati o cotti al vapore, conditi con burro fuso amalgamato con parmigiano grattugiato o con una salsa di sale, pepe e aromi tritati.

Gli *spàresi coi vovi duri*, cioè accompagnati con uova sode che ogni commensale può condire a piacere, sono infine un felice connubio consacrato dalla tradizione e gradito agli intenditori i quali il 13 giugno – festa di Sant'Antonio, che segna la conclusione del raccolto – si uniscono alle migliaia di devoti per onorare e ringraziare il santo del generoso e utile dono, seppur un po' avvolto nelle nebbie della leggenda. •

ROSA MARIA ROSSOMANDO LO TORTO is the Venetian delegate of the Accademia Italiana della Cucina • è delegato di Venezia dell'Accademia Italiana della Cucina.



ACCADÉMIA ITALIANA DELLA CUCINA

Founded in 1953 by Orio Vergani, the Academy was conceived with the aim of safeguarding not only the traditions of Italian cuisine, but also the culture and civilisation of dining, which are vibrant, characterising aspects of our country. The Venetian delegation brings news of the excellence of Venetian cuisine to the pages of *InTime*. • Fondata nel 1953 da Orio Vergani, l'Accademia è nata con lo scopo di salvaguardare, insieme alle tradizioni della cucina italiana, la cultura e la civiltà della tavola, aspetti vivi e caratterizzanti del nostro Paese. La delegazione veneziana segnala sulle pagine di *InTime* le eccellenze della cucina veneta.



FESTIVAL BENJAMIN GODARD NEI SALOTTI PARIGINI

9 APRILE – 15 MAGGIO 2016

*La riscoperta
di un compositore
romantico in
perfetta sintonia
con la sua epoca,
creatore di musiche
seducenti*

SCUOLA GRANDE
SAN GIOVANNI EVANGELISTA

SABATO 9 APRILE ORE 20

Godard e la voce
Olivia Doray *soprano*
Cyrille Dubois *tenore*
Tristan Raes *pianoforte*
musiche di Godard

PALAZZETTO
BRU ZANE

DOMENICA 10 APRILE ORE 17

Quartetti dimenticati
QUATUOR MOSAÏQUES
musiche di
Godard, Gounod

GIOVEDÌ 14 APRILE ORE 20

Godard e il violino
Nicolas Dautricourt *violino*
Dana Ciocarlie *pianoforte*
musiche di Godard

MARTEDÌ 19 APRILE ORE 18

Incontro con Andrea Penna
Storie di rivoluzioni in musica

MARTEDÌ 26 APRILE ORE 20

Scene italiane e non solo...
Alessandro Deljavan *pianoforte*
musiche di Godard

SABATO 30 APRILE ORE 17

Violoncello romantico
Gary Hoffman *violoncello*
David Selig *pianoforte*
musiche di Godard, Strohl



**PALAZZETTO
BRU ZANE**
CENTRE
DE MUSIQUE
ROMANTIQUE
FRANÇAISE

Palazzetto Bru Zane
San Polo 2368
+39 041 52 11 005
tickets@bru-zane.com
Biglietti 15 | 5 euro*
Scuola Grande S. Giovanni Evangelista
20 | 5 euro*
*studenti e minori di 28 anni
Incontro ingresso gratuito



BRU-ZANE.COM

Riviera

BY/ DI LUCA ZENTILINI



The 'Fondamenta' *par excellence* in Venice, a unique place where the Riviera restaurant welcomes you with its quality cuisine, in summer on the sunny Zattere quay, in winter in an intimate, congenial lounge. Quality and respect are the keywords of GP Cremonini, manager of the Riviera since 2011. And so a rediscovery of the most authentic Venetian flavours, plenty of room for fresh seafood, but also traditional dishes updated with refined accompaniments: lightly warm calamari 'tagliatelle', finely diced red onion steeped in Osiet vinegar; 'chitarucci' – home made spaghetti – with monk fish, dried cherry tomatoes and fresh spinach; sea-bass fillet in chopped, toasted pistachios, ginger and spring onion, all dishes that parade among the Riviera tables, causing surprise with their elegant presentation and the genuine flavour of Real Products. At the Riviera 'eating is an extreme act' and all those who work in this Venetian restaurant are participants in this act. Because, as GP Cremonini says, 'the cooking breathes'.



TUNA SEARED IN GRILLED POPPY SEEDS, PASSION FRUIT SAUCE

RISTORANTE RIVIERA

Fondamenta Zattere al Ponte Longo,
Dorsoduro 1473 / +39.041.5227621
ristoranterriviera.it

Le "Fondamenta" per eccellenza di Venezia, un luogo unico al mondo dove il ristorante Riviera accoglie con la sua cucina di qualità, d'estate nell'assolata riva delle Zattere, d'inverno in una saletta intima e accogliente.

Qualità e rispetto sono state infatti le parole d'ordine di GP Cremonini, dal 2011 gestore del Riviera. E quindi riscoperta dei sapori veneziani più autentici, largo spazio al pescato fresco, ma anche ai piatti della tradizione rivisitati con accostamenti raffinati: tagliatelle tiepide di calamaro, brunoise di cipolla rossa macerata all'aceto Osiet; chitarucci con coda di rospo, datterini secchi e spinaccetti freschi; filetto di branzino in graniglia di pistacchi tostati, lamelle di zenzero, datterini secchi e cipollotto, tutti piatti che sfilano tra i tavoli del Riviera sorprendendo con la presentazione raffinata e il gusto genuino di Prodotti Veri.

Al Riviera «mangiare è un atto estremo» e tutti quelli che lavorano in questo ristorante veneziano sono partecipi di questo atto. Perché – sono parole di GP Cremonini – «la cucina respira».

PILGRIM SCALLOPS SEARED WITH
AROMATICS HERBS, GARLIC CREAM



MEDI- TERRA- NEAN SUM- MER

A plunge into the bluest islands of the Mediterranean thanks to Marco Polo airport's summer routes / Un tuffo nelle isole più blu del Mediterraneo grazie alle rotte estive dell'aeroporto Marco Polo

Summer 2016 is even nearer with Venice's Marco Polo airport. A rich and linked system of flights connects Venice to the most beautiful islands of the Mediterranean thanks to companies like Volotea, easyJet, Meridiana and Aegean.

Daily departures to Italian jewels like Sicily and Sardinia, to the airports of Cagliari, Olbia, Catania and Palermo; but Lampedusa, with its stupendous caves, and the wild nature of Pantelleria are also just a step away from Venice with Volotea.

Those who have chosen Greece as their summer destination can count on the structured offer from Volotea, Aegean and easyJet. There are numerous direct flights to Corfu, Zakynthos, Lefkas, Skiathos, Mykonos, Santorini, Samos, Rhodes and Crete for a holiday combining the splendid sea with the thrills of ancient archaeological ruins.

The Marco Polo routes also go to Spain, with easyJet and Neos flying to Ibiza and Minorca, while Palma de Mallorca is served by Volotea: the beaches, the sea and the nightlife are all within easy reach.

So summer 2016 starts from Venice, all that remains is to choose your island from all the pearls of the Mediterranean connected by Venice's Marco Polo airport. ●



SPAIN:
BALEARI ISLANDS - IBIZA
AND MINORCA,
OPERATED BY EASYJET AND NEOS
PALMA DE MALLORCA,
OPERATED BY VOLOTEA



ITALY
SARDINIA:
CAGLIARI, OPERATED BY VOLOTEA
OLBIA, OPERATED BY VOLOTEA,
EASYJET, MERIDIANA



SICILY:
CATANIA, PALERMO,
LAMPEDUSA, PANTELLERIA,
ALL OPERATED BY VOLOTEA

Con l'aeroporto Marco Polo di Venezia l'estate 2016 si fa ancora più vicina. Un sistema di voli ricco e articolato collega la Laguna con le più belle isole del Mediterraneo grazie a compagnie quali Volotea, easyJet, Meridiana, Aegean.

Partenze giornaliere per gioielli italiani come Sicilia e Sardegna toccano gli aeroporti di Cagliari, Olbia, Catania e Palermo, ma anche Lampedusa con le sue stupende grotte e la natura selvaggia di Pantelleria sono a un passo da Venezia grazie a Volotea.

Chi invece ha scelto la Grecia come meta della sua estate potrà contare sull'ampia offerta strutturata da Volotea, Aegean, easyJet. Numerosi sono i voli diretti per Corfù, Zaccinto, Lefkada, Skiathos, Mykonos, Santorini, Samos Rodi, Creta per una vacanza che coniuga il mare splendido e le suggestioni delle antiche rovine archeologiche.

Anche la Spagna è toccata dalle rotte del Marco Polo con easyJet e Neos che collegano Ibiza e Minorca, mentre Palma di Maiorca è servita da Volotea: le spiagge, il mare e la movida sono a portata di mano.

L'estate 2016 comincia dunque da Venezia, non rimane che scegliere la propria isola tra tutte le perle del Mediterraneo collegate dall'aeroporto Marco Polo di Venezia. ●

GREEK ISLANDS:
CORFÙ, ZAKYNTHOS,
LEFKAS, SKIATHOS, SAMOS,
ALL OPERATED BY VOLOTEA
MYKONOS AND SANTORINI, OPERATED
BY VOLOTEA AND EASYJET
RHODES AND CRETE (HERAKLION),
OPERATED BY VOLOTEA, AEGEAN



Agenda

Mar.-Apr. / Mar.-Apr. 2016

ART

Winter at Palazzo Fortuny:

Henriette Fortuny: Portrait of a muse
Romaine Brooks: Painting, drawings, photographs
Sarah Moon. A tribute to Mariano Fortuny
Ida Barbarigo. Herms and Saturns
 Palazzo Fortuny



© Photo Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais

Until 13.3 / 10am-6pm closed Tues / fortuny.visitmuve.it

Tre Oci / Tre Mostre

Casa dei Tre Oci
 Until 28.3 / 10am-6pm closed Tues / treoci.org

Andrea Schiavone: A Venetian Renaissance artist straddling the worlds of Titian, Tintoretto and Parmigianino

Museo Correr
 Until 10.4 / 10am-7pm (tickets until 6pm) / correr.visitmuve.it

Postwar Era: A Recent History Homages to Jack Tworok and Claire Falkenstein
Peggy Guggenheim Collection
 Until 4.4 / 10am-6pm closed Tues / www.guggenheim-venice.it

L'Alchimia del colore

Palazzo Mocenigo
 Until 10.4 / 10am-4pm closed Mon / mocenigo.visitmuve.it

"I Modi" di Giulio Romano e i modi di Carlo Scarpa e Álvaro Siza
Fondazione Querini Stampalia
 From 11.3 / 10am-6pm closed Mon / www.querinistampalia.org

Aldo Manuzio:

Il Rinascimento di Venezia
Gallerie dell'Accademia
 From 19.3 / Mon 8.15am-2pm, Tues-Sun 8.15am-9.15am / gallerieaccademia.org

Sigmar Polke

Palazzo Grassi



Sigmar Polke, Zirkusfiguren, 2005. Pinauli Collection / © The Estate of Sigmar Polke / SIAE, Roma 2016

From 17.4 / 10am-7pm closed Tues / www.palazzograssi.it

Accrochage

Punta della Dogana
 From 17.4 / 10am-7pm closed Tues / www.palazzograssi.it

The Glass of the Architects. Vienna 1900-1937

Fondazione Cini / Le Stanze del Vetro
 From 18.4 / 10am-7pm closed Wed / lestanzedelvetro.org

In Veneto

Fattori

Padua, Palazzo Zabarella
 Until 28.3 / 9.30am-7pm closed Mon / www.zabarella.it

El Greco in Italia

Treviso, Casa dei Carraresi
 Until 10.4 / Tues-Fri 9am-7pm, Sat-Sun 9am-8pm closed Mon / www.elgreco-treviso.it / www.casadeicarraresi.it

I Vivarini

Conegliano, Palazzo Sarcinelli
 Tues-Thu 9am-6pm, Fri 9am-9pm, Sat-Sun 10am-8pm closed Mon / www.mostravivarini.it

Dioniso. Mito, rito e teatro

Vicenza, Palazzo Leoni Montanari
 10am-6pm closed Mon / www.gallerieditalia.com

THEATRE

Chi ha paura di Virginia Woolf?

Teatro Goldoni
 by Edward Albee, directed by Arturo Cirillo / language: Italian / March 9 and 11, 8.30pm; 12, 7pm; 10 and 13, 4pm / www.teatrostabileliveneto.it

Il mio nome è Nessuno, l'Ulisse

Teatro Goldoni
 by Valerio Massimo Manfredi, directed by Alessio Pizzech / language: Italian / April 6 and 8, 8.30pm; 7 and 10, 4pm; 9, 7pm / www.teatrostabileliveneto.it

In Veneto

Danza macabra

Teatro Verdi, Padua
 by August Strindberg, directed by Luca Ronconi / language: Italian / April 20-23, 8.45pm; 24, 4pm / www.teatrostabileliveneto.it

MUSIC

Hommage a Marie Jaëll

Palazzetto Bru-Zane
 Diana Ciocarlie, piano / March 8, 8pm / www.bru-zane.com

Benjamin Godard (1849-1895) in the Parisian salons

Palazzetto Bru Zane
and Scuola Grande di San Giovanni Evangelista
 A cycle of concerts to rediscover the work of a great composer and more. Palazzetto Bru Zane: 31.3, 6pm *Festival presentation*; 10.4, 5pm *Forgotten String Quartets*; 14.4, 8pm *Godard the violinist*; 26.4, 8pm *Scenes from Italy and beyond*; 30.4, 5pm *The romantic cello* / Scuola Grande di San Giovanni Evangelista: 9.4, 8pm *Godard and the voice* / www.bru-zane.com

A museum not to be missed

Palazzo Leoni Montanari
Vicenza



A gallery with a permanent collection of Greek vases, one of ancient Russian icons – among the most important in the entire West – and one of eighteenth-century Venetian painting, a rich and varied assembly of art / Tues-Sun closed Mon / 10am-6pm

Puccini, Madama Butterfly

Teatro la Fenice



© Michele Crosara

conductor Myung Whun Chung, director Àlex Rigola, sets and costumes Mariko Mori, light designer Albert Faura / March 18, 22, 24, 7pm; 20, 26, 3.30pm / www.teatrolafenice.it

Verdi, La Traviata

Teatro la Fenice
 conductor Nello Santi, director Robert Carsen, sets and costumes Patrick Kinmonth, choreography Philippe Giradeu / April 8, 9, 12, 22, 24, 7pm; 10, 17, 3.30pm / www.teatrolafenice.it

Yuri Temirkanov Concert

Teatro la Fenice
 conductor Yuri Temirkanov / Anton Bruckner, Symphony No. 4 in E-flat major WAB 104 Romantic / April 15, 8pm, 16, 5pm / www.teatrolafenice.it

Jeffrey Tate Concert

Teatro la Fenice
 conductor Jeffrey Tate / Anton Bruckner, Symphony No. 5 in B-flat major WAB 105 / April 21, 8pm, 23, 5pm / www.teatrolafenice.it

In Veneto

Rigoletto

Teatro Filarmonico, Verona
 conductor Fabrizio Maria Carminati, director Arnaud Bernard, sets Alessandro Camera, costumes Katia Duflo / March 13 3.30pm, 15 7pm, 17 8.30pm, 20 3.30pm / www.arena.it

Opera Foyer

Teatro Verdi, Padua
 12.3, 5.30pm **Salon Tosti**, music by F.P. Tosti, P. Mascagni. G. Puccini G. Braga, G. Verdi, R. Leoncavallo; Nunzio Fazzini tenor, Roberto Rupo piano / 19.3, 5.30pm **Baise m'encor**, music by A. Dvořák, V. Ullmann, G.A. Fano, F. Schubert; Susanna Armani soprano Aldo Orvieto piano / 2.4, 5.30pm **Spanish Caravan dall'Italia del '600**, music by H. Kapsberger, G. P. Foscarini F. Corbetta, S. de Murcia; I Bassifondi: Gabriele Miracle percussion, Simone Vallerotonda theorbo, baroque guitar / www.teatrostabileliveneto.it

EVENTS

Festa di San Marco

25.4
 The feast of the city's patron saint. Various religious celebrations take place during the day in the basilica and by tradition every male Venetian gives a *bocolo* (red rose bud) to his most important women: partners, mothers, daughters.

SPECIAL ACTIVITIES

Perfume composition course
Museo di Palazzo Mocenigo



Participants will be 'initiated' in the art of perfume, shown the basic notions of the compositions and will create their own perfume / Reservations essential / mocenigo.visitmuve.it

Secret Itineraries tour

Doge's Palace

The Secret Itinerary through the Doge's Palace covers the rooms where the delicate work of some of the most important bodies in the Venetian administration was carried out. These spaces offer an interesting insight into and acknowledgement of the civil and political history of the Venice Republic. The tour is accompanied by a specialised guide, for a minimum of 2 people and a maximum of 25. It starts at set times according to the following schedule: in Italian at 9.30am and 11.10am; in English at 9.55am and 11.35am; in French at 10.20am and 12am / info@fmcvenezia.it / palazzoducale.visitmuve.it

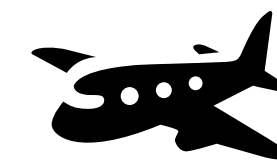
Assapora un sogno

Teatro la Fenice

An exclusive experience after the show immersed in the atmosphere of the Sale Apollinee. Buffet dinner after La Traviata on 22 and 24 April at 7 pm / +39.041.24.24 / www.teatrolafenice.it

Arrivi, scendi e riparti.
Il collegamento più comodo e veloce
dall'aeroporto alla città di Venezia.

Arrive, disembark and set off again.
 The quickest and easiest connection from the airport to the city of Venice.



ATVO
 viaggiamo con voi



AIRPORT SHUTTLE
 Ciao Venezia!
 VENICE → AIRPORT → VENICE
 PIAZZALE ROMA PIAZZALE ROMA



MESTRE EXPRESS
 MESTRE → AIRPORT → MESTRE
 TRAIN STATION TRAIN STATION

www.atvo.it - atvo@atvo.it

Aeroporto Marco Polo tel. 0421.594672 - Venezia P.le Roma tel. 0421.594671 - Mestre Stazione F.S. tel. 0421.594673



KI

DS

W

VE

NI

CE



TEATRO GOLDONI Domeniche in famiglia

An appointment for children and adults: **20.3**, 11am, **Il segreto di Arlecchino e Pulcinella** (for children from 3 years old) / language: Italian / +39.041.2402014 / www.teatrostabilelveneto.it



FONDAZIONE MUSEI CIVICI DI VENEZIA Famiglie al Museo

A series of dates for children and adults with play-educational workshops in the foundation's various museums: **Sun 6.3**, 2 pm, Ca' Pesaro: Educational Day AMACI, Associazione Musei d'Arte Contemporanea (from 5 to 12 years old); **Sun 17.4**, 2pm, Ca' Rezzonico: **Per riprenderci il giardino di primavera** (from 6 to 12 years old) / free admission / reservations essential (www.ticketlandia.com/education/families.do) / education@fmcvenezia.it / www.visitmuve.it

PALAZZETTO BRU ZANE Family Concerts

Children and parents can together enjoy an afternoon of music, playing with sounds, voices and movements; the workshops will allow children to approach the world of music in the perspective of developing creativity, listening and imagination skills. **Sun 13.3**, 3.30pm, **Raccontami una musica!** (for children from 4 to 6 years old) / reservations essential / +39.041.5211005 / tickets@bru-zane.com / bru-zane.com



PEGGY GUGGENHEIM COLLECTION Kids Day

Kids Day is a series of engaging activities to introduce young visitors to modern art, giving them a chance to learn about and try out different art techniques and themes at each event. For children from 4 to 10 years old. **Every Sunday in March and April** at the museum, 3-4.30pm / free admission / reservations essential (from the Friday before the activity +39.041.2405444/401) / www.guggenheim-venice.it
Be Family
Appointments by reservation for holders of the Guggenheim Family Card: **Sat 12.3**, 3.30pm **"Bellezza!" "Dici a me?"** (from 6 to 10 years

old), **Sat 2.4**, 3.30pm **Alla ricerca del tempo perduto** (from 6 to 10 years old) / reservations essential filling in the online form www.guggenheim-venice.it

LE STANZE DEL VETRO FONDAZIONE GIORGIO CINÌ The Glass of the Architects. Vienna 1900-1937

Workshops for families with children in which adults and children can have fun exploring and getting to know glass pieces by the main figures of Viennese Modernism. All activities are free. / For informations and reservations: artsystem@artsystem.it / 800.662.477 / www.lestanzedelvetro.org www.artsystem.it



PROMOVETRO MURANO - ARTSYSTEM The Murano Glass Experience

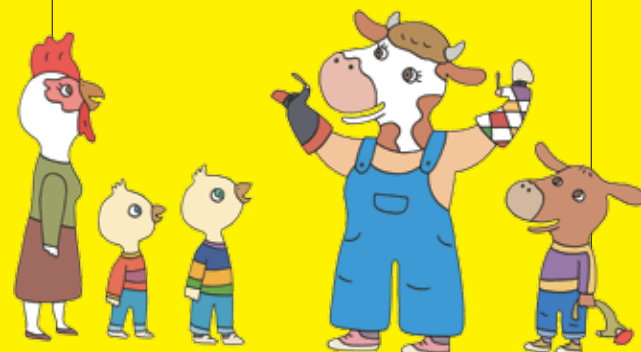
Three itineraries for discovering Murano glass and its secrets by visiting the Murano Glass Museum and a furnace. The itineraries are: **L'arte vetraria e Venezia**, **Le murrine**, **Gli specchi veneziani** / For information and reservations: info@promovetro.com / +39.041.5275074 / www.promovetro.com / www.artsystem.it

TEATRINO GROGGIA Caccia al tesoro

A programme of shows, performances and workshops for children and adults: **Sun 6.3**, 4pm, **La storia di Giacomo** (from 4 years old); **Sun 24.4**, 4pm, **Storie di incontri buffi e meravigliosi** (from 4 years old); / language: Italian / +39.329.8407362 (Mon-Fri after 6pm) / info@mpgcultura.it / mpgcultura.it

TEATRO MOMO, MESTRE Domenica a Teatro

A theatre date for children: 6.3, 3pm and 5pm, **Bolle di sapoRe** (for children from 4 years old) / +39.041.988224 / teatromomo.info



Illustrations by Nicola Buiat

Venice is even closer

With **App Atvo** your journey starts here.

Venezia è ancora più vicina
Con **App Atvo** il tuo viaggio inizia qui.



ATVO
viaggiamo con voi



Browse to app.atvo.it

Vai su internet e digita app.atvo.it

APP ATVO.

Quick. Easy. Convenient.
The web app that let's you travel at a touch.

WITH APP ATVO YOU CAN:

- Look up the timetables.
- Pay for your journeys.

APP ATVO.

Veloce. Facile. Comoda.
La web app che ti fa viaggiare in un touch.

CON APP ATVO PUOI:

- Consultare gli orari.
- Acquistare i biglietti per i tuoi viaggi.

pp
atvo
app.atvo.it

ONLY IN VENICE



© Archivio Cameraphoto Epoche srl

Climbers on St Mark's bell tower, Venice, 1966 / Scalatori sul campanile di San Marco, Venezia, 1966

by ARCHIVIO CAMERAPHOTO
archiviocameraphoto.com

VE.N.I.CE. IMMOBILIARE CERA S.R.L.

SAN MARCO CAMPO S. STEFANO 2959 - SHOW ROOM 2956



*LE PIÙ INTERESSANTI PROPOSTE IMMOBILIARI NEL
CENTRO STORICO DI VENEZIA, NELL'ISOLA DELLA GIUDECCA,
AL LIDO DI VENEZIA E SUL CANAL GRANDE*

WWW.VENICE-CERA.IT

+39 041 522 0601

OYSTER PERPETUAL LADY-DATEJUST 28



ROLEX



SALVADORI
IN VENEZIA DAL 1857
VENEZIA ♦ VICENZA

OFFICIAL RETAILER
VENICE - ROLEX BOUTIQUE, PIAZZA SAN MARCO 44
VENICE - PIAZZA SAN MARCO 67
VICENZA - CORSO PALLADIO